

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	104 - 106	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	107	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	108 - 132	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	133 - 140	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	141 - 142	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	143 - 156	Sommaires des arrêts récents
Agenda	157	Calendrier
Summaries of the cases	158 - 179	Résumés des affaires

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Boa-Franc Inc.

Richard B. Swan
Fasken, Martineau, DuMoulin

v. (31276)

1193430 Ontario Inc. (Ont.)

Peter Griffin
Lenczner, Slaght, Royce, Smith, Griffin

FILING DATE: 3.1.2006

Richard Lyon

Bryan B. Skolnik
Gardiner Roberts

v. (31266)

**Ontario Municipal Employees Retirement Board
(Ont.)**

Brett J. Ledger
Osler, Hoskin & Harcourt

FILING DATE: 3.1.2006

Resurface Corp.

Daniel W. Hagg, Q.C.
Bryan & Company

v. (31271)

Ralph Robert Hanke (Alta.)

J.P. J. Rosall
McLennan, Ross

FILING DATE: 4.1.2006

- AND -

Leclair Equipment Ltd.

David Cichy Q.C.
Miller, Thomson

v. (31271)

Ralph Robert Hanke (Alta.)

J.P. J. Rosall
McLennan Ross

FILING DATE: 6.1.2006

Alberta Capital Region Wastewater Commission

Ronald R. Nelson
Brownlee

v. (31270)

NAC Constructors Ltd. (Alta.)

Jeffrey D. Valley, Q.C.
Borden, Ladner, Gervais

FILING DATE: 4.11.2005

Bruno Riendeau

Bruno Riendeau

c. (31273)

Ville de Québec (Qc)

Michel Vézina
Boutin et Associés

DATE DE PRODUCTION: 5.1.2006

Ronald Harvey Larpise

Gregory J. Curtis
Curtis Law Office

v. (31274)

**Her Majesty the Queen in Right of Saskatchewan
(Sask.)**

Dean W. Sinclair
Ronald, Harvey, Larpise

FILING DATE: 5.1.2006

Association des policiers provinciaux du Québec

Gino Castiglio
Castiglio & Associés

c. (31275)

Sûreté du Québec, et autre (Qc)

Jean-François Cloutier
Fasken, Martineau, DuMoulin

DATE DE PRODUCTION: 6.1.2006

Roch Guimond

Roch Guimond

c. (31277)

Denis Gélinas, et autres (Qc)

Roch A. Fournier

DATE DE PRODUCTION: 6.1.2006

Donna Vieira

Michael W. Lacy
Kelly & Lacy

v. (31207)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Tina K.Y. Yuen
A.G. of Ontario

FILING DATE: 9.1.2006

Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique

Claude Marseille
Fasken, Martineau, DuMoulin

c. (31278)

Gilles Paquin, et autre (Qc)

Michel Bélanger
Lauzon, Bélanger

- ET -

Genesse Rail-One, et autre

Christopher Atchison
Heenan, Blaikie

c. (31278)

Gilles Paquin, et autre (Qc)

Michel Bélanger
Lauzon, Bélanger

DATE DE PRODUCTION: 9.1.2006

Melvin Deutsch

Melvin Deutsch

v. (31280)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Elliott Behar
A.G. of Ontario

FILING DATE: 10.1.2006

The Honourable Sinclair Stevens

Peter Rosenthal
Roach, Schwartz & Associates

v. (31281)

Conservative Party of Canada (F.C.)

Arthur L. Hamilton
Cassells, Brock & Blackwell

FILING DATE: 10.1.2006

A.T.

Alex Benmergui
Sylvestre, Fafard, Painchaud

v. (31240)

M.T. , et al. (Que.)

Julius Grey
Grey, Casgrain

FILING DATE: 12.1.2006

Réjean Denis

Clemente Monterosso
Monterosso, Giroux

c. (31282)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Christian Fournier
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 12.1.2006

Ministry of Transportation for Ontario

Sara Blake
A.G. of Ontario

v. (31224)

Laurel Cropley, Adjudicator, et al. (Ont.)

William S. Challis
Information and Privacy Commission /
Ontario

FILING DATE: 25.11.2005

Ministry of Northern Development and Mines

Kim Twohig
A.G. of Ontario

v. (31226)

**Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, et al.
(Ont.)**

William S. Challis
Information and Privacy Commission /
Ontario

FILING DATE: 25.11.2005

JANUARY 23, 2006 / LE 23 JANVIER 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *William Charles Rath v. United States of America, et al.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31037)
2. *1387881 Ontario Inc. v. Anita Joyce Ramsay, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31188)
3. *Yves Dechenault, et al. c. Comité de déontologie policière, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31146)
4. *Bernie Chingee, et al. v. Attorney General of Canada, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31206)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

5. *Her Majesty the Queen v. R.S.B.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31140)
6. *Chuang Ma v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31223)
7. *Harry Alexander v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31118)
8. *Procureur général du Québec c. Brigitte Herrmann-Busson, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31145)

**CORAM: Deschamps, Fish and Abella JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Abella**

9. *Antonio Flamand c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (27589)
10. *Cheickh Bangoura v. Washington Post, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31203)
11. *Wyatt-Stetler, et al. v. Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31149)
12. *Ville de Lévis c. Fraternité des policiers de Lévis Inc., et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31103)

JANUARY 26, 2006 / LE 26 JANVIER 2006

31086 **Telus Communications Inc. v. Metropolitan Toronto Police Widows and Orphans Fund, et al.**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39540, dated June 8, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39540, daté du 8 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Securities - Nature of securitization transactions - Whether the Court of Appeal for Ontario was wrong in law in concluding that the redemption of the Bonds violated the terms of the "no financial advantage" covenant in the Trust Deed.

The predecessor of the Applicant redeemed a series of bonds using \$150 million in proceeds from a transaction involving the "securitization" of its accounts receivable. BC Tel sold its accounts receivable to an arm's length, special purpose vehicle, RAC Trust, which issued securities in the market to raise the purchase price of the accounts receivable purchased from the corporation. The Respondent bondholders brought an action for a finding that the redemption violated the "no financial advantage covenant" in the Trust Deed under which the bonds were issued, and also sought relief pursuant to s.241 of the *Canada Business Corporations Act*.

January 21, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Ground J.)

Respondents' action for breach of the 'no financial advantage' covenant in the Trust Deed, dismissed; Respondents' action for relief pursuant to s. 241 of the *Canada Business Corporations Act* dismissed

June 8, 2005
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J.O. and Goudge and Blair JJ.A.)

Appeal allowed; Damages referred back to the trial judge for assessment

September 7, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Valeurs mobilières - Nature des opérations de titrisation - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le rachat des obligations violait les conditions de la clause de l'acte de fiducie « interdisant les avantages financiers »?

Le prédécesseur de la requérante a utilisé la somme de 150 millions de dollars provenant d'une opération de « titrisation » de ses comptes débiteurs pour racheter une série d'obligations. BC Tel a vendu ses comptes débiteurs à un fonds commun de créances sans lien de dépendance, RAC Trust, laquelle a émis des titres sur le marché afin de lever les fonds nécessaires pour payer le prix d'achat des comptes débiteurs qu'elle avait acquis de la société. Les obligataires intimés ont intenté une action afin qu'il soit déclaré que le rachat violait la clause « interdisant les avantages financiers » contenue à l'acte de fiducie en vertu duquel les obligations ont été émises, et ont demandé la réparation prévue à l'article 241 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

21 janvier 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Ground)

Action des intimés en violation de la clause « interdisant les avantages financiers » contenue à l'acte de fiducie, rejetée; action des intimés visant à obtenir la réparation prévue à l'article 241 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, rejetée.

8 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef McMurtry et juges Goudge et Blair)

Appel accueilli; la question des dommages-intérêts est renvoyée devant le juge du procès pour détermination.

7 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31093 **Robert Woods, Executor of the Estate of Wayne Robert Woods v. ING Halifax Insurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40489, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40489, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Statutes - Insurance - Insurance contract - Statutory conditions - What is the proper interpretation of Statutory Condition 6(7) of O.Reg 777/93 made under the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, regarding what is necessary when an insured motor vehicle is damaged beyond repair and the automobile insurer elects to acquire the wrecked vehicle and sell it for salvage? - In what circumstances is it appropriate for an appellate court to overrule one of its own previous decisions in a consumer protection case?

The 8 Respondent insurers brought a motion to dismiss eight class actions alleging conversion. The grounds for the claims were that the insurers were in breach of a statutory condition barring them from reducing the amount of damages paid out in total loss cases when the Applicant insurers took salvage of the wrecked vehicle. The standard form policy in Ontario indicated that insurers intended to apply the deductible in total loss cases, but failed to refer to what became of the salvage in those instances. The standard form policy did include a provision stipulating that the insurer would own the salvage if it so chose, but the provision was silent on the impact that decision would have on the deductible. In an earlier case, the Court of Appeal had relied on the paramountcy clause in the standard form policy indicating that the statutory conditions would prevail over those in the standard form if there were a discrepancy between the two. The motion judge dismissed the Respondent insurers' motion. On appeal to the Court of Appeal, the appeal was allowed. The previous Court of Appeal decision was found to have been wrongly decided. The statutory condition at issue was held not to quantify the Respondent insurers' payment obligation when the insurer elected to pay the actual cash value of the car and take the salvage.

July 14, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Haines J.)

Applicants' applications for an order declaring that the actual cash value as contemplated by statutory condition 6(7) of the *Insurance Act* is not necessarily the same as the value agreed upon for the purpose of adjusting the Applicants' claim granted. Respondents' summary judgment motions dismissed.

June 15, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong and Then [*ad hoc*]
J.J.A.)

Appeal allowed and Applicants' actions dismissed

September 14, 2005
Supreme Court of Canada

8 Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Législation - Assurance - Contrat d'assurance - Conditions légales - Quelle interprétation convient-il de donner au par. 6(7) des conditions légales prévues au Règl. de l'Ont. pris en vertu de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, relativement à ce qui est nécessaire lorsqu'une automobile est irrécupérable et l'assureur automobile choisit d'acquérir l'automobile accidentée et de la vendre pour en obtenir le sauvetage? - Quelles sont les circonstances qui autorisent une cour d'appel à infirmer l'une des décisions qu'elle a elle-même prononcée dans une affaire en matière de protection des consommateurs?

Les huit assureurs intimés ont présenté une requête en rejet des huit recours collectifs alléguant l'appropriation. Les motifs invoqués dans les demandes portent que les assureurs contreviennent à la condition légale qui leur interdit de diminuer le montant des dommages-intérêts versés dans les cas de perte totale dans lesquels les assureurs demandeurs ont obtenu le sauvetage de l'automobile accidentée. La police normalisée en Ontario prévoyait que les assureurs voulaient appliquer la franchise dans les cas de perte totale, mais ne donnait aucune indication de ce qu'il adviendrait du sauvetage dans de tels cas. La police normalisée renfermait une disposition portant que le sauvetage appartiendrait à l'assureur, à son gré, mais la disposition ne précisait pas l'effet qu'aurait cette décision sur la franchise. Dans une affaire précédente, la Cour d'appel s'était fondée sur la clause attributive de prépondérance prévue dans la police normalisée portant que les conditions légales l'emporteraient sur les dispositions de la police normalisée en cas de divergence entre les deux. Le juge des requêtes a rejeté la requête des assureurs intimés. La Cour d'appel a accueilli l'appel. L'arrêt déjà rendu par la Cour d'appel a été jugé erroné. Il a été statué que la condition légale en cause ne permet pas de quantifier l'obligation des assureurs intimés de manière à pouvoir verser une indemnité dans les cas où l'assureur choisit de payer la valeur réelle en espèces de l'automobile et d'obtenir le sauvetage.

14 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Haines)

Demandes des demandeurs pour que soit rendue une ordonnance déclarant que la valeur réelle en espèces visée au par. 6(7) des conditions légales prises en vertu de la *Loi sur les assurances* n'est pas nécessairement la même que la valeur consentie aux fins du règlement de la demande de règlement des demandeurs, accordées. Requêtes en jugement sommaire des intimés, rejetées.

15 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong et Then [*ad hoc*])

Appel accueilli et actions des demandeurs, rejetées

14 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Huit demandes d'autorisation d'appel déposées

31094 **A. Gordon Shaw v. Zurich Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40475, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40475, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Statutes - Insurance - Insurance contract - Statutory conditions - What is the proper interpretation of Statutory Condition 6(7) of O.Reg 777/93 made under the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, regarding what is necessary when an insured motor vehicle is damaged beyond repair and the automobile insurer elects to acquire the wrecked vehicle and sell it for salvage? - In what circumstances is it appropriate for an appellate court to overrule one of its own previous decisions in a consumer protection case?

The 8 Respondent insurers brought a motion to dismiss eight class actions alleging conversion. The grounds for the claims were that the insurers were in breach of a statutory condition barring them from reducing the amount of damages paid out in total loss cases when the Applicant insurers took salvage of the wrecked vehicle. The standard form policy in Ontario indicated that insurers intended to apply the deductible in total loss cases, but failed to refer to what became of the salvage in those instances. The standard form policy did include a provision stipulating that the insurer would own the salvage if it so chose, but the provision was silent on the impact that decision would have on the deductible. In an earlier case, the Court of Appeal had relied on the paramountcy clause in the standard form policy indicating that the statutory conditions would prevail over those in the standard form if there were a discrepancy between the two. The motion judge dismissed the Respondent insurers' motion. On appeal to the Court of Appeal, the appeal was allowed. The previous Court of Appeal decision was found to have been wrongly decided. The statutory condition at issue was held not to quantify the Respondent insurers' payment obligation when the insurer elected to pay the actual cash value of the car and take the salvage.

July 14, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Haines J.)

Applicants' applications for an order declaring that the actual cash value as contemplated by statutory condition 6(7) of the *Insurance Act* is not necessarily the same as the value agreed upon for the purpose of adjusting the Applicants' claim granted. Respondents' summary judgment motions dismissed.

June 15, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong and Then [*ad hoc*]
JJ.A.)

Appeal allowed and Applicants' actions dismissed

September 14, 2005
Supreme Court of Canada

8 Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Législation - Assurance - Contrat d'assurance - Conditions légales - Quelle interprétation convient-il de donner au par. 6(7) des conditions légales prévues au Règl. de l'Ont. pris en vertu de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, relativement à ce qui est nécessaire lorsqu'une automobile est irrécupérable et l'assureur automobile choisit d'acquérir l'automobile accidentée et de la vendre pour en obtenir le sauvetage? - Quelles sont les circonstances qui autorisent une cour d'appel à infirmer l'une des décisions qu'elle a elle-même prononcée dans une affaire en matière de protection des consommateurs?

Les huit assureurs intimés ont présenté une requête en rejet des huit recours collectifs alléguant l'appropriation. Les motifs invoqués dans les demandes portent que les assureurs contreviennent à la condition légale qui leur interdit de diminuer le montant des dommages-intérêts versés dans les cas de perte totale dans lesquels les assureurs demandeurs ont obtenu le sauvetage de l'automobile accidentée. La police normalisée en Ontario prévoyait que les assureurs voulaient appliquer la franchise dans les cas de perte totale, mais ne donnait aucune indication de ce qu'il adviendrait du sauvetage dans de tels cas. La police normalisée renfermait une disposition portant que le sauvetage appartiendrait à l'assureur, à son gré, mais la disposition ne précisait pas l'effet qu'aurait cette décision sur la franchise. Dans une affaire précédente, la Cour d'appel s'était fondée sur la clause attributive de prépondérance prévue dans la police normalisée portant que les conditions légales l'emporteraient sur les dispositions de la police normalisée en cas de divergence entre les deux. Le juge des requêtes a rejeté la requête des assureurs intimés. La Cour d'appel a accueilli l'appel. L'arrêt déjà rendu par la Cour d'appel a été jugé erroné. Il a été statué que la condition légale en cause ne permet pas de quantifier l'obligation des assureurs intimés de manière à pouvoir verser une indemnité dans les cas où l'assureur choisit de payer la valeur réelle en espèces de l'automobile et d'obtenir le sauvetage.

14 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Haines)

Demandes des demandeurs pour que soit rendue une ordonnance déclarant que la valeur réelle en espèces visée au par. 6(7) des conditions légales prises en vertu de la *Loi sur les assurances* n'est pas nécessairement la même que la valeur consentie aux fins du règlement de la demande de règlement des demandeurs, accordées. Requêtes en jugement sommaire des intimés, rejetées.

15 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong et Then [*ad hoc*])

Appel accueilli et actions des demandeurs, rejetées

14 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Huit demandes d'autorisation d'appel déposées

31095 **David Polowin Real Estate Ltd. v. Dominion of Canada General Insurance Company** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C40447 and C40488, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C40447 et C40488, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Statutes - Insurance - Insurance contract - Statutory conditions - What is the proper interpretation of Statutory Condition 6(7) of O.Reg 777/93 made under the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, regarding what is necessary when an insured motor vehicle is damaged beyond repair and the automobile insurer elects to acquire the wrecked vehicle and sell it for salvage? - In what circumstances is it appropriate for an appellate court to overrule one of its own previous decisions in a consumer protection case?

The 8 Respondent insurers brought a motion to dismiss eight class actions alleging conversion. The grounds for the claims were that the insurers were in breach of a statutory condition barring them from reducing the amount of damages paid out in total loss cases when the Applicant insurers took salvage of the wrecked vehicle. The standard form policy in Ontario indicated that insurers intended to apply the deductible in total loss cases, but failed to refer to what became of the salvage in those instances. The standard form policy did include a provision stipulating that the insurer would own the salvage if it so chose, but the provision was silent on the impact that decision would have on the deductible. In an earlier case, the Court of Appeal had relied on the paramountcy clause in the standard form policy indicating that the statutory conditions would prevail over those in the standard form if there were a discrepancy between the two. The motion judge dismissed the Respondent insurers' motion. On appeal to the Court of Appeal, the appeal was allowed. The previous Court of Appeal decision was found to have been wrongly decided. The statutory condition at issue was held not to quantify the Respondent insurers' payment obligation when the insurer elected to pay the actual cash value of the car and take the salvage.

July 14, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Haines J.)

Applicants' applications for an order declaring that the actual cash value as contemplated by statutory condition 6(7) of the *Insurance Act* is not necessarily the same as the value agreed upon for the purpose of adjusting the Applicants' claim granted. Respondents' summary judgment motions dismissed.

June 15, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong and Then [*ad hoc*]
J.J.A.)

Appeal allowed and Applicants' actions dismissed

September 14, 2005
Supreme Court of Canada

8 Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Législation - Assurance - Contrat d'assurance - Conditions légales - Quelle interprétation convient-il de donner au par. 6(7) des conditions légales prévues au Règl. de l'Ont. pris en vertu de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, relativement à ce qui est nécessaire lorsqu'une automobile est irrécupérable et l'assureur automobile choisit d'acquérir l'automobile accidentée et de la vendre pour en obtenir le sauvetage? - Quelles sont les circonstances qui autorisent une cour d'appel à infirmer l'une des décisions qu'elle a elle-même prononcée dans une affaire en matière de protection des consommateurs?

Les huit assureurs intimés ont présenté une requête en rejet des huit recours collectifs alléguant l'appropriation. Les motifs invoqués dans les demandes portent que les assureurs contreviennent à la condition légale qui leur interdit de diminuer le montant des dommages-intérêts versés dans les cas de perte totale dans lesquels les assureurs demandeurs ont obtenu le sauvetage de l'automobile accidentée. La police normalisée en Ontario prévoyait que les assureurs voulaient appliquer la franchise dans les cas de perte totale, mais ne donnait aucune indication de ce qu'il adviendrait du sauvetage dans de tels cas. La police normalisée renfermait une disposition portant que le sauvetage appartiendrait à l'assureur, à son gré, mais la disposition ne précisait pas l'effet qu'aurait cette décision sur la franchise. Dans une affaire précédente, la Cour

d'appel s'était fondée sur la clause attributive de prépondérance prévue dans la police normalisée portant que les conditions légales l'emporteraient sur les dispositions de la police normalisée en cas de divergence entre les deux. Le juge des requêtes a rejeté la requête des assureurs intimés. La Cour d'appel a accueilli l'appel. L'arrêt déjà rendu par la Cour d'appel a été jugé erroné. Il a été statué que la condition légale en cause ne permet pas de quantifier l'obligation des assureurs intimés de manière à pouvoir verser une indemnité dans les cas où l'assureur choisit de payer la valeur réelle en espèces de l'automobile et d'obtenir le sauvetage.

14 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Haines)

Demandes des demandeurs pour que soit rendue une ordonnance déclarant que la valeur réelle en espèces visée au par. 6(7) des conditions légales prises en vertu de la *Loi sur les assurances* n'est pas nécessairement la même que la valeur consentie aux fins du règlement de la demande de règlement des demandeurs, accordées. Requêtes en jugement sommaire des intimés, rejetées.

15 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong et Then [*ad hoc*])

Appel accueilli et actions des demandeurs, rejetées

14 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Huit demandes d'autorisation d'appel déposées

31096 **Boyd Johnston v. Federation Insurance Company of Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40910, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40910, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Statutes - Insurance - Insurance contract - Statutory conditions -What is the proper interpretation of Statutory Condition 6(7) of O.Reg 777/93 made under the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, regarding what is necessary when an insured motor vehicle is damaged beyond repair and the automobile insurer elects to acquire the wrecked vehicle and sell it for salvage? - In what circumstances is it appropriate for an appellate court to overrule one of its own previous decisions in a consumer protection case?

The 8 Respondent insurers brought a motion to dismiss eight class actions alleging conversion. The grounds for the claims were that the insurers were in breach of a statutory condition barring them from reducing the amount of damages paid out in total loss cases when the Applicant insurers took salvage of the wrecked vehicle. The standard form policy in Ontario indicated that insurers intended to apply the deductible in total loss cases, but failed to refer to what became of the salvage in those instances. The standard form policy did include a provision stipulating that the insurer would own the salvage if it so chose, but the provision was silent on the impact that decision would have on the deductible. In an earlier case, the Court of Appeal had relied on the paramountcy clause in the standard form policy indicating that the statutory conditions would prevail over those in the standard form if there were a discrepancy between the two. The motion judge dismissed the Respondent insurers' motion. On appeal to the Court of Appeal, the appeal was allowed. The previous Court of Appeal decision was found to have been wrongly decided. The statutory condition at issue was held not to quantify the

Respondent insurers' payment obligation when the insurer elected to pay the actual cash value of the car and take the salvage.

July 14, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Haines J.)

Applicants' applications for an order declaring that the actual cash value as contemplated by statutory condition 6(7) of the *Insurance Act* is not necessarily the same as the value agreed upon for the purpose of adjusting the Applicants' claim granted. Respondents' summary judgment motions dismissed.

June 15, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong and Then [*ad hoc*]
J.J.A.)

Appeal allowed and Applicants' actions dismissed

September 14, 2005
Supreme Court of Canada

8 Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Législation - Assurance - Contrat d'assurance - Conditions légales - Quelle interprétation convient-il de donner au par. 6(7) des conditions légales prévues au Règl. de l'Ont. pris en vertu de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, relativement à ce qui est nécessaire lorsqu'une automobile est irrécupérable et l'assureur automobile choisit d'acquérir l'automobile accidentée et de la vendre pour en obtenir le sauvetage? - Quelles sont les circonstances qui autorisent une cour d'appel à infirmer l'une des décisions qu'elle a elle-même prononcée dans une affaire en matière de protection des consommateurs?

Les huit assureurs intimés ont présenté une requête en rejet des huit recours collectifs alléguant l'appropriation. Les motifs invoqués dans les demandes portent que les assureurs contreviennent à la condition légale qui leur interdit de diminuer le montant des dommages-intérêts versés dans les cas de perte totale dans lesquels les assureurs demandeurs ont obtenu le sauvetage de l'automobile accidentée. La police normalisée en Ontario prévoyait que les assureurs voulaient appliquer la franchise dans les cas de perte totale, mais ne donnait aucune indication de ce qu'il adviendrait du sauvetage dans de tels cas. La police normalisée renfermait une disposition portant que le sauvetage appartiendrait à l'assureur, à son gré, mais la disposition ne précisait pas l'effet qu'aurait cette décision sur la franchise. Dans une affaire précédente, la Cour d'appel s'était fondée sur la clause attributive de prépondérance prévue dans la police normalisée portant que les conditions légales l'emporteraient sur les dispositions de la police normalisée en cas de divergence entre les deux. Le juge des requêtes a rejeté la requête des assureurs intimés. La Cour d'appel a accueilli l'appel. L'arrêt déjà rendu par la Cour d'appel a été jugé erroné. Il a été statué que la condition légale en cause ne permet pas de quantifier l'obligation des assureurs intimés de manière à pouvoir verser une indemnité dans les cas où l'assureur choisit de payer la valeur réelle en espèces de l'automobile et d'obtenir le sauvetage.

14 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Haines)

Demandes des demandeurs pour que soit rendue une ordonnance déclarant que la valeur réelle en espèces visée au par. 6(7) des conditions légales prises en vertu de la *Loi sur les assurances* n'est pas nécessairement la même que la valeur consentie aux fins du règlement de la demande de règlement des demandeurs, accordées. Requêtes en jugement sommaire des intimés, rejetées.

15 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong et Then [*ad hoc*])

Appel accueilli et actions des demandeurs, rejetées

14 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Huit demandes d'autorisation d'appel déposées

31097 **Sharon Farquhar v. Liberty Mutual Insurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40911, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40911, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Statutes - Insurance - Insurance contract - Statutory conditions -What is the proper interpretation of Statutory Condition 6(7) of O.Reg 777/93 made under the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, regarding what is necessary when an insured motor vehicle is damaged beyond repair and the automobile insurer elects to acquire the wrecked vehicle and sell it for salvage? - In what circumstances is it appropriate for an appellate court to overrule one of its own previous decisions in a consumer protection case?

The 8 Respondent insurers brought a motion to dismiss eight class actions alleging conversion. The grounds for the claims were that the insurers were in breach of a statutory condition barring them from reducing the amount of damages paid out in total loss cases when the Applicant insurers took salvage of the wrecked vehicle. The standard form policy in Ontario indicated that insurers intended to apply the deductible in total loss cases, but failed to refer to what became of the salvage in those instances. The standard form policy did include a provision stipulating that the insurer would own the salvage if it so chose, but the provision was silent on the impact that decision would have on the deductible. In an earlier case, the Court of Appeal had relied on the paramountcy clause in the standard form policy indicating that the statutory conditions would prevail over those in the standard form if there were a discrepancy between the two. The motion judge dismissed the Respondent insurers' motion. On appeal to the Court of Appeal, the appeal was allowed. The previous Court of Appeal decision was found to have been wrongly decided. The statutory condition at issue was held not to quantify the Respondent insurers' payment obligation when the insurer elected to pay the actual cash value of the car and take the salvage.

July 14, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Haines J.)

Applicants' applications for an order declaring that the actual cash value as contemplated by statutory condition 6(7) of the *Insurance Act* is not necessarily the same as the value agreed upon for the purpose of adjusting the Applicants' claim granted. Respondents' summary judgment motions dismissed.

June 15, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong and Then [*ad hoc*]
JJ.A.)

Appeal allowed and Applicants' actions dismissed

September 14, 2005
Supreme Court of Canada

8 Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Législation - Assurance - Contrat d'assurance - Conditions légales - Quelle interprétation convient-il de donner au par. 6(7) des conditions légales prévues au Règl. de l'Ont. pris en vertu de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, relativement à ce qui est nécessaire lorsqu'une automobile est irrécupérable et l'assureur automobile choisit d'acquérir l'automobile accidentée et de la vendre pour en obtenir le sauvetage?- Quelles sont les circonstances qui autorisent une cour d'appel à infirmer l'une des décisions qu'elle a elle-même prononcée dans une affaire en matière de protection des consommateurs?

Les huit assureurs intimés ont présenté une requête en rejet des huit recours collectifs alléguant l'appropriation. Les motifs invoqués dans les demandes portent que les assureurs contreviennent à la condition légale qui leur interdit de diminuer le montant des dommages-intérêts versés dans les cas de perte totale dans lesquels les assureurs demandeurs ont obtenu le sauvetage de l'automobile accidentée. La police normalisée en Ontario prévoyait que les assureurs voulaient appliquer la franchise dans les cas de perte totale, mais ne donnait aucune indication de ce qu'il adviendrait du sauvetage dans de tels cas. La police normalisée renfermait une disposition portant que le sauvetage appartiendrait à l'assureur, à son gré, mais la disposition ne précisait pas l'effet qu'aurait cette décision sur la franchise. Dans une affaire précédente, la Cour d'appel s'était fondée sur la clause attributive de prépondérance prévue dans la police normalisée portant que les conditions légales l'emporteraient sur les dispositions de la police normalisée en cas de divergence entre les deux. Le juge des requêtes a rejeté la requête des assureurs intimés. La Cour d'appel a accueilli l'appel. L'arrêt déjà rendu par la Cour d'appel a été jugé erroné. Il a été statué que la condition légale en cause ne permet pas de quantifier l'obligation des assureurs intimés de manière à pouvoir verser une indemnité dans les cas où l'assureur choisit de payer la valeur réelle en espèces de l'automobile et d'obtenir le sauvetage.

14 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Haines)

Demandes des demandeurs pour que soit rendue une ordonnance déclarant que la valeur réelle en espèces visée au par. 6(7) des conditions légales prises en vertu de la *Loi sur les assurances* n'est pas nécessairement la même que la valeur consentie aux fins du règlement de la demande de règlement des demandeurs, accordées. Requêtes en jugement sommaire des intimés, rejetées.

15 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong et Then [*ad hoc*])

Appel accueilli et actions des demandeurs, rejetées

14 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Huit demandes d'autorisation d'appel déposées

31098 **Sandy Big Canoe v. Economical Insurance Group** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40501, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40501, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Statutes - Insurance - Insurance contract - Statutory conditions - What is the proper interpretation of Statutory Condition 6(7) of O.Reg 777/93 made under the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, regarding what is necessary when an insured motor vehicle is damaged beyond repair and the automobile insurer elects to acquire the wrecked vehicle and sell it for salvage? - In what circumstances is it appropriate for an appellate court to overrule one of its own previous decisions in a consumer protection case?

The 8 Respondent insurers brought a motion to dismiss eight class actions alleging conversion. The grounds for the claims were that the insurers were in breach of a statutory condition barring them from reducing the amount of damages paid out in total loss cases when the Applicant insurers took salvage of the wrecked vehicle. The standard form policy in Ontario indicated that insurers intended to apply the deductible in total loss cases, but failed to refer to what became of the salvage in those instances. The standard form policy did include a provision stipulating that the insurer would own the salvage if it so chose, but the provision was silent on the impact that decision would have on the deductible. In an earlier case, the Court of Appeal had relied on the paramountcy clause in the standard form policy indicating that the statutory conditions would prevail over those in the standard form if there were a discrepancy between the two. The motion judge dismissed the Respondent insurers' motion. On appeal to the Court of Appeal, the appeal was allowed. The previous Court of Appeal decision was found to have been wrongly decided. The statutory condition at issue was held not to quantify the Respondent insurers' payment obligation when the insurer elected to pay the actual cash value of the car and take the salvage.

July 14, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Haines J.)

Applicants' applications for an order declaring that the actual cash value as contemplated by statutory condition 6(7) of the *Insurance Act* is not necessarily the same as the value agreed upon for the purpose of adjusting the Applicants' claim granted. Respondents' summary judgment motions dismissed.

June 15, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong and Then [*ad hoc*]
J.J.A.)

Appeal allowed and Applicants' actions dismissed

September 14, 2005
Supreme Court of Canada

8 Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Législation - Assurance - Contrat d'assurance - Conditions légales - Quelle interprétation convient-il de donner au par. 6(7) des conditions légales prévues au Règl. de l'Ont. pris en vertu de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, relativement à ce qui est nécessaire lorsqu'une automobile est irrécupérable et l'assureur automobile choisit d'acquérir l'automobile accidentée et de la vendre pour en obtenir le sauvetage? - Quelles sont les circonstances qui autorisent une cour d'appel à infirmer l'une des décisions qu'elle a elle-même prononcée dans une affaire en matière de protection des consommateurs?

Les huit assureurs intimés ont présenté une requête en rejet des huit recours collectifs alléguant l'appropriation. Les motifs invoqués dans les demandes portent que les assureurs contreviennent à la condition légale qui leur interdit de diminuer le montant des dommages-intérêts versés dans les cas de perte totale dans lesquels les assureurs demandeurs ont obtenu le sauvetage de l'automobile accidentée. La police normalisée en Ontario prévoyait que les assureurs voulaient appliquer la franchise dans les cas de perte totale, mais ne donnait aucune indication de ce qu'il adviendrait du sauvetage dans de tels cas. La police normalisée renfermait une disposition portant que le sauvetage appartiendrait à l'assureur, à son gré, mais la disposition ne précisait pas l'effet qu'aurait cette décision sur la franchise. Dans une affaire précédente, la Cour

d'appel s'était fondée sur la clause attributive de prépondérance prévue dans la police normalisée portant que les conditions légales l'emporteraient sur les dispositions de la police normalisée en cas de divergence entre les deux. Le juge des requêtes a rejeté la requête des assureurs intimés. La Cour d'appel a accueilli l'appel. L'arrêt déjà rendu par la Cour d'appel a été jugé erroné. Il a été statué que la condition légale en cause ne permet pas de quantifier l'obligation des assureurs intimés de manière à pouvoir verser une indemnité dans les cas où l'assureur choisit de payer la valeur réelle en espèces de l'automobile et d'obtenir le sauvetage.

14 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Haines)

Demandes des demandeurs pour que soit rendue une ordonnance déclarant que la valeur réelle en espèces visée au par. 6(7) des conditions légales prises en vertu de la *Loi sur les assurances* n'est pas nécessairement la même que la valeur consentie aux fins du règlement de la demande de règlement des demandeurs, accordées. Requêtes en jugement sommaire des intimés, rejetées.

15 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong et Then [*ad hoc*])

Appel accueilli et actions des demandeurs, rejetées

14 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Huit demandes d'autorisation d'appel déposées

31099 **Laurier Duclos v. Wawanesa Mutual Insurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40490, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40490, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Statutes - Insurance - Insurance contract - Statutory conditions -What is the proper interpretation of Statutory Condition 6(7) of O.Reg 777/93 made under the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, regarding what is necessary when an insured motor vehicle is damaged beyond repair and the automobile insurer elects to acquire the wrecked vehicle and sell it for salvage? - In what circumstances is it appropriate for an appellate court to overrule one of its own previous decisions in a consumer protection case?

The 8 Respondent insurers brought a motion to dismiss eight class actions alleging conversion. The grounds for the claims were that the insurers were in breach of a statutory condition barring them from reducing the amount of damages paid out in total loss cases when the Applicant insurers took salvage of the wrecked vehicle. The standard form policy in Ontario indicated that insurers intended to apply the deductible in total loss cases, but failed to refer to what became of the salvage in those instances. The standard form policy did include a provision stipulating that the insurer would own the salvage if it so chose, but the provision was silent on the impact that decision would have on the deductible. In an earlier case, the Court of Appeal had relied on the paramountcy clause in the standard form policy indicating that the statutory conditions would prevail over those in the standard form if there were a discrepancy between the two. The motion judge dismissed the Respondent insurers' motion. On appeal to the Court of Appeal, the appeal was allowed. The previous Court of Appeal decision was found to have been wrongly decided. The statutory condition at issue was held not to quantify the

Respondent insurers' payment obligation when the insurer elected to pay the actual cash value of the car and take the salvage.

July 14, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Haines J.)

Applicants' applications for an order declaring that the actual cash value as contemplated by statutory condition 6(7) of the *Insurance Act* is not necessarily the same as the value agreed upon for the purpose of adjusting the Applicants' claim granted. Respondents' summary judgment motions dismissed.

June 15, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong and Then [*ad hoc*]
J.J.A.)

Appeal allowed and Applicants' actions dismissed

September 14, 2005
Supreme Court of Canada

8 Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Législation - Assurance - Contrat d'assurance - Conditions légales - Quelle interprétation convient-il de donner au par. 6(7) des conditions légales prévues au Règl. de l'Ont. pris en vertu de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, relativement à ce qui est nécessaire lorsqu'une automobile est irrécupérable et l'assureur automobile choisit d'acquérir l'automobile accidentée et de la vendre pour en obtenir le sauvetage?- Quelles sont les circonstances qui autorisent une cour d'appel à infirmer l'une des décisions qu'elle a elle-même prononcée dans une affaire en matière de protection des consommateurs?

Les huit assureurs intimés ont présenté une requête en rejet des huit recours collectifs alléguant l'appropriation. Les motifs invoqués dans les demandes portent que les assureurs contreviennent à la condition légale qui leur interdit de diminuer le montant des dommages-intérêts versés dans les cas de perte totale dans lesquels les assureurs demandeurs ont obtenu le sauvetage de l'automobile accidentée. La police normalisée en Ontario prévoyait que les assureurs voulaient appliquer la franchise dans les cas de perte totale, mais ne donnait aucune indication de ce qu'il adviendrait du sauvetage dans de tels cas. La police normalisée renfermait une disposition portant que le sauvetage appartiendrait à l'assureur, à son gré, mais la disposition ne précisait pas l'effet qu'aurait cette décision sur la franchise. Dans une affaire précédente, la Cour d'appel s'était fondée sur la clause attributive de prépondérance prévue dans la police normalisée portant que les conditions légales l'emporteraient sur les dispositions de la police normalisée en cas de divergence entre les deux. Le juge des requêtes a rejeté la requête des assureurs intimés. La Cour d'appel a accueilli l'appel. L'arrêt déjà rendu par la Cour d'appel a été jugé erroné. Il a été statué que la condition légale en cause ne permet pas de quantifier l'obligation des assureurs intimés de manière à pouvoir verser une indemnité dans les cas où l'assureur choisit de payer la valeur réelle en espèces de l'automobile et d'obtenir le sauvetage.

14 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Haines)

Demandes des demandeurs pour que soit rendue une ordonnance déclarant que la valeur réelle en espèces visée au par. 6(7) des conditions légales prises en vertu de la *Loi sur les assurances* n'est pas nécessairement la même que la valeur consentie aux fins du règlement de la demande de règlement des demandeurs, accordées. Requêtes en jugement sommaire des intimés, rejetées.

15 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong et Then [*ad hoc*])

Appel accueilli et actions des demandeurs, rejetées

14 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Huit demandes d'autorisation d'appel déposées

31100 **Renaldo Matthews v. Belair Insurance Company Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40487, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40487, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Statutes - Insurance - Insurance contract - Statutory conditions -What is the proper interpretation of Statutory Condition 6(7) of O.Reg 777/93 made under the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, regarding what is necessary when an insured motor vehicle is damaged beyond repair and the automobile insurer elects to acquire the wrecked vehicle and sell it for salvage? - In what circumstances is it appropriate for an appellate court to overrule one of its own previous decisions in a consumer protection case?

The 8 Respondent insurers brought a motion to dismiss eight class actions alleging conversion. The grounds for the claims were that the insurers were in breach of a statutory condition barring them from reducing the amount of damages paid out in total loss cases when the Applicant insurers took salvage of the wrecked vehicle. The standard form policy in Ontario indicated that insurers intended to apply the deductible in total loss cases, but failed to refer to what became of the salvage in those instances. The standard form policy did include a provision stipulating that the insurer would own the salvage if it so chose, but the provision was silent on the impact that decision would have on the deductible. In an earlier case, the Court of Appeal had relied on the paramountcy clause in the standard form policy indicating that the statutory conditions would prevail over those in the standard form if there were a discrepancy between the two. The motion judge dismissed the Respondent insurers' motion. On appeal to the Court of Appeal, the appeal was allowed. The previous Court of Appeal decision was found to have been wrongly decided. The statutory condition at issue was held not to quantify the Respondent insurers' payment obligation when the insurer elected to pay the actual cash value of the car and take the salvage.

July 14, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Haines J.)

Applicants' applications for an order declaring that the actual cash value as contemplated by statutory condition 6(7) of the *Insurance Act* is not necessarily the same as the value agreed upon for the purpose of adjusting the Applicants' claim granted. Respondents' summary judgment motions dismissed.

June 15, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong and Then [*ad hoc*]
JJ.A.)

Appeal allowed and Applicants' actions dismissed

September 14, 2005
Supreme Court of Canada

8 Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Législation - Assurance - Contrat d'assurance - Conditions légales - Quelle interprétation convient-il de donner au par. 6(7) des conditions légales prévues au Règl. de l'Ont. pris en vertu de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, relativement à ce qui est nécessaire lorsqu'une automobile est irrécupérable et l'assureur automobile choisit d'acquiescer l'automobile accidentée et de la vendre pour en obtenir le sauvetage? - Quelles sont les circonstances qui autorisent une cour d'appel à infirmer l'une des décisions qu'elle a elle-même prononcées dans une affaire en matière de protection des consommateurs?

Les huit assureurs intimés ont présenté une requête en rejet des huit recours collectifs alléguant l'appropriation. Les motifs invoqués dans les demandes portent que les assureurs contreviennent à la condition légale qui leur interdit de diminuer le montant des dommages-intérêts versés dans les cas de perte totale dans lesquels les assureurs demandeurs ont obtenu le sauvetage de l'automobile accidentée. La police normalisée en Ontario prévoyait que les assureurs voulaient appliquer la franchise dans les cas de perte totale, mais ne donnait aucune indication de ce qu'il adviendrait du sauvetage dans de tels cas. La police normalisée renfermait une disposition portant que le sauvetage appartiendrait à l'assureur, à son gré, mais la disposition ne précisait pas l'effet qu'aurait cette décision sur la franchise. Dans une affaire précédente, la Cour d'appel s'était fondée sur la clause attributive de prépondérance prévue dans la police normalisée portant que les conditions légales l'emporteraient sur les dispositions de la police normalisée en cas de divergence entre les deux. Le juge des requêtes a rejeté la requête des assureurs intimés. La Cour d'appel a accueilli l'appel. L'arrêt déjà rendu par la Cour d'appel a été jugé erroné. Il a été statué que la condition légale en cause ne permet pas de quantifier l'obligation des assureurs intimés de manière à pouvoir verser une indemnité dans les cas où l'assureur choisit de payer la valeur réelle en espèces de l'automobile et d'obtenir le sauvetage.

14 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Haines)

Demandes des demandeurs pour que soit rendue une ordonnance déclarant que la valeur réelle en espèces visée au par. 6(7) des conditions légales prises en vertu de la *Loi sur les assurances* n'est pas nécessairement la même que la valeur consentie aux fins du règlement de la demande de règlement des demandeurs, accordées. Requêtes en jugement sommaire des intimés, rejetées.

15 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Simmons, Cronk, Armstrong et Then [*ad hoc*])

Appel accueilli et actions des demandeurs, rejetées

14 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Huit demandes d'autorisation d'appel déposées

31120 **William Jay Terrico v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA 031342, dated June 30, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA 031342, daté du 30 juin 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - Confessions and voluntary statements - Inculpatory statements made by accused to undercover officers - Whether trial judge was correct to admit accused's statements - Whether statements met threshold test of reliability set out in *R. v. Starr*, [2000] 2 S.C.R. 144 - Whether statements were admissible as an admission against interest - Whether trial judge erred when he failed to instruct the jury in accordance with *R. v. Hodgson*, [1998] 2 S.C.R. 449, that the accused's statements to the undercover officers "might very well be unreliable or untrue" and should be approached with caution.

The accused was convicted of first degree murder. At trial the Crown adduced into evidence statements made by the accused to undercover officers in the context of a "sting" operation. On a *voir dire* the trial judge ruled that the evidence proposed to be admitted by the Crown clearly passed the threshold reliability analysis required by *Starr* and that there was no basis for excluding the confession evidence as more prejudicial than probative.

October 9, 2003 Supreme Court of British Columbia (Curtis J.)	Applicant convicted of first degree murder contrary to s. 235 of the <i>Criminal Code</i>
June 30, 2005 Court of Appeal for British Columbia (Newbury, Huddart and Lowry JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
September 21, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Confessions et déclarations volontaires - Déclarations inculpatives faites par l'accusé à des agents doubles - Le juge du procès a-t-il eu raison d'admettre les déclarations de l'accusé? - Les déclarations satisfaisaient-elles au critère préliminaire relatif à la fiabilité énoncé dans l'arrêt *R. c. Starr*, [2000] 2 R.C.S. 144? - Les déclarations étaient-elles admissibles à titre d'aveu fait par l'accusé contre ses intérêts? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en omettant d'informer le jury, conformément à l'arrêt *R. c. Hodgson*, [1998] 2 R.C.S. 449, qu'il se pouvait fort bien que les déclarations faites par l'accusé aux agents doubles « ne soi[ent] pas vraie[s] ou qu'elle[s] ne soi[ent] pas fiable[s] » et qu'il fallait faire preuve de prudence à leur égard?

L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au premier degré. Au procès, le ministère public a mis en preuve les déclarations que l'accusé a faites aux agents doubles dans le cadre d'un achat surveillé. Lors d'un voir-dire, le juge du procès a conclu que la preuve que le ministère public entendait présenter résistait clairement à l'analyse du critère préliminaire relatif à la fiabilité imposé par l'arrêt *Starr*, et que rien ne permettait d'exclure la preuve découlant de la confession au motif qu'elle était plus préjudiciable que probante.

9 octobre 2003 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Curtis)	Demandeur déclaré coupable de meurtre au premier degré en contravention de l'art. 235 du <i>Code criminel</i>
30 juin 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Newbury, Huddart et Lowry)	Appel à l'encontre de la déclaration de culpabilité rejeté

21 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31154 **Ian Verner MacDonald v. Royal Trust Corporation of Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39625, dated July 18, 2005, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39625, daté du 18 juillet 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Property law - Real Property - Mortgages - Did the appellate court significantly lower the standard of proof required to demonstrate that reasonable precautions were taken by the mortgagee to obtain the true market value of the mortgaged properties - Did the lower courts err in failing to determine fair market value of the properties in accordance with the expert evidence at trial - Did the appellate court err in holding that errors in notices of sale should not be taken to invalidate the proceedings where a mortgagor has not been prejudiced, as evidenced by his subsequently having not attempted to redeem the mortgaged property - Did the appellate court err in failing to scrutinize the mortgagee's conduct in the light of good faith principles.

The Applicant mortgaged eight properties with the Respondent, with cross-collateralization clauses that made a default under one mortgage constitute a default under the other mortgages. When the Applicant was in default under two of the mortgages, the Respondent took possession of several properties through an attornment of rents, and later issued notices of sale under mortgage demanding payment of \$2,981,862.22, including maintenance, repair, and appraisal costs. The properties were eventually sold under a power of sale and the Respondent brought an action against the Applicant for the balance of \$1,135,159.90. The Applicant counterclaimed for damages, asserting that the sales were improvident and that the Respondent acted in bad faith.

January 27, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Manton J.)

Respondent's claim for damages for outstanding mortgage balances allowed; Applicant ordered to pay Respondent \$76,415.83; Applicant's counterclaim for damages dismissed

July 18, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Simmons and Gillese JJ.A.)

Appeal dismissed

September 30, 2005
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des biens - Droits réels - Hypothèques - La cour d'appel a-t-elle considérablement abaissé la norme de preuve exigée pour démontrer que des précautions raisonnables ont été prises par le créancier hypothécaire pour obtenir la valeur marchande réelle des propriétés hypothéquées? - Les tribunaux de juridiction inférieure ont-ils eu tort de ne pas avoir déterminé la valeur marchande réelle des propriétés conformément aux témoignages d'expert au procès? - La cour d'appel a-t-elle conclu à tort que les erreurs dans les avis de vente n'auraient pas dû servir à invalider des procédures dans lesquelles un débiteur hypothécaire n'avait subi aucun préjudice, tel qu'en faisait foi la preuve démontrant qu'il n'a pas

tenté ultérieurement de racheter la propriété hypothéquée? - La cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir examiné la conduite du créancier hypothécaire à la lumière des principes de la bonne foi?

Le demandeur a hypothéqué huit propriétés en faveur de l'intimée. Les prêts hypothécaires contenaient des clauses de cautionnement réciproque qui faisaient en sorte qu'un manquement à un prêt hypothécaire équivalait à un manquement à tous les autres prêts. Lorsque le demandeur a fait défaut de payer ses versements sur deux prêts hypothécaires, l'intimée a pris possession de plusieurs propriétés dans le cadre d'une saisie-arrêt des loyers et elle a plus tard publié des avis de vente conformément aux termes de l'hypothèque réclamant la somme de 2 981 862,22 \$ qui comprenait les frais d'entretien, de réparation et d'évaluation. Les propriétés ont été vendues en vertu d'un pouvoir de vente et l'intimée a engagé une poursuite contre le demandeur pour le solde de 1 135 159,90 \$. Dans une demande reconventionnelle, le demandeur a réclamé des dommages-intérêts, alléguant que les ventes étaient intempestives et que l'intimée avait agi de mauvaise foi.

27 janvier 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Manton)

Action en dommages-intérêts de l'intimée pour les soldes des prêts hypothécaires accueillie; demandeur condamné à verser 76 415,83 \$ à l'intimée; demande reconventionnelle en dommages-intérêts du demandeur rejetée

18 juillet 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Simmons et Gillese)

Appel rejeté

30 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande et demande d'autorisation d'appel déposée

31165 **Denise Cordeau et Nidal (Abduljawad) Joad c. Hydro-Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Fish, Abella et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013491-030, daté du 28 octobre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013491-030, dated October 28, 2004, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Commercial law - Contracts - Procedure - Evidence - Supplying of electricity - Action brought by Hydro-Québec against Applicants to recover amount due in respect of stolen electricity and of penalties provided for in s. 26 of *Act to amend and consolidate the act incorporating the Royal Electric Company*, S.Q. 1898, c. 66 - Whether Applicants had just and fair trial - Whether Court of Appeal erred in finding that trial judge had not made palpable and overriding error in assessing evidence - Whether Court of Appeal erred in finding that electricity had been stolen and in applying s. 26 of Act - Whether Court of Appeal erred in dismissing motion in revocation of judgment.

In May 2003, the Court of Québec allowed an action brought by Hydro-Québec against the Applicants and ordered them to pay Hydro-Québec solidarily the amount of \$19,478.41, that is, \$3,842.34 for electricity stolen between 1997 and 2000, the applicable taxes, the penalty amount – three times the value of the stolen energy and \$4 per day of theft – provided for in s. 26 of the above-mentioned Act, plus interest at the legal rate and the additional indemnity. The court also ordered the Applicants to pay Hydro-Québec's expert fees. In October 2004, the Court of Appeal dismissed the Applicants' appeal from the bench, finding, first, that the trial judge had not made a palpable and overriding error in assessing the evidence relating to the theft of electricity and, second, that the validity of the penalties provided for in s. 26 of the Act had already been recognized by the Court of Appeal. In July 2005, the Court of Appeal dismissed a motion in revocation of judgment

made by the Applicants in order to obtain a new trial in the Court of Québec. The court considered that the grounds raised by the Applicants, which related mainly to the incompetence shown by their lawyer at trial and on appeal, did not support the result sought in the motion, and that all the other arguments concerned the assessment of the evidence at trial and accordingly could not constitute admissible grounds in the context of a motion in revocation.

May 21, 2003 Court of Québec (Lassonde J.C.Q.)	Respondent's action allowed
October 28, 2004 Quebec Court of Appeal (Dussault, Rochon and Dalphond JJ.A.)	Appeal dismissed
July 4, 2005 Quebec Court of Appeal (Morissette, Hilton and Côté JJ.A.)	Motion in revocation of judgment dismissed
September 29, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
November 22, 2005 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Contrats - Procédure - Preuve - Fourniture d'électricité - Action intentée par Hydro-Québec contre les demandeurs visant à recouvrer le montant dû pour l'électricité subtilisée et les pénalités prévues à l'art. 26 de la *Loi amendant et refondant la loi constituant en corporation la compagnie royale d'électricité*, S.Q. 1898, ch. 66 - Les demandeurs ont-ils eu un procès juste et équitable? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le premier juge n'avait commis aucune erreur manifeste et dominante dans son appréciation de la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant qu'il y avait eu subtilisation d'électricité et en appliquant l'art. 26 de la loi? - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la requête en rétractation de jugement?

En mai 2003, la Cour du Québec accueille l'action intentée par Hydro-Québec contre les demandeurs et les condamne solidairement à lui payer la somme de 19 478,41\$, soit 3 842,34\$ d'électricité subtilisée entre 1997 et 2000, les taxes, le montant des pénalités prévues à l'art. 26 de la loi précitée, qui est trois fois la valeur de l'énergie dérobée, et 4,00\$ par jour de subtilisation, le tout avec l'intérêt au taux légal et l'indemnité additionnelle. La Cour condamne subsidiairement les demandeurs à payer les frais d'experts encourus par Hydro-Québec. En octobre 2004, la Cour d'appel rejette séance tenante l'appel des demandeurs en concluant, d'une part, que le premier juge n'avait commis aucune erreur manifeste et dominante dans son appréciation de la preuve concernant la subtilisation d'électricité et, d'autre part, que la validité des pénalités prévues à l'art. 26 de la loi a déjà été reconnue par la Cour d'appel. En juillet 2005, la Cour d'appel rejette la requête en rétractation de jugement des demandeurs qui visait à obtenir un nouveau procès devant la Cour du Québec. Elle considère que les moyens soulevés par les demandeurs qui traitent principalement de l'incompétence de leur avocat au procès et en appel ne donnent pas lieu aux conclusions recherchées à la requête et que tous les autres arguments concernent l'appréciation de la preuve en première instance et ne sauraient donc constituer des griefs recevables dans le cadre d'une demande en rétractation.

Le 21 mai 2003 Cour du Québec (Le juge Lassonde)	Action de l'intimée accueillie
--	--------------------------------

Le 28 octobre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Dussault, Rochon et Dalphond)

Appel rejeté

Le 4 juillet 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Morissette, Hilton et Côté)

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 29 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 22 novembre 2005
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

31189 **Municipal Corporation of the City of Stratford v. Frank McLaren, Elaine McLaren, Patricia Miller and Daniel Miller, on behalf of themselves, and on behalf of all others similarly situated**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number 02-748, dated August 31, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro 02-748, daté du 31 août 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law — Actions — Jurisdiction — Property damage and personal injury resulting from stormwater and sewage flooding residential basements — Application for certification of action as a class proceeding — *Class Proceedings Act*, S.O. 1992, c. 6 — Action certified as a class proceedings — Leave to appeal certification order refused — Whether this Court has jurisdiction to grant leave to appeal in the present case — Whether the certification motion judge erred in certifying the action as a class proceeding, in particular, with respect to the application of ss. 5(1)(b, c) and (d) of the *Class Proceeding Act*?

On July 28, 2002 the applicant, The Municipal Corporation of the City of Stratford experienced a severe rainstorm which caused widespread flooding resulting in the basements of many residences to be flooded with storm water and sewage. The City of Stratford received approximately 1, 100 responses to a survey concerning flooding and a number of people complained of physical symptoms resulting from exposure to sewage. The Health Unit had 112 calls dealing with health complaints and initiated 20 investigations of such complaints. As of August 1, 2002, the City had received 445 reports of damage to property and 26 had to be provided with temporary shelter. The City did not receive disaster relief from the Province. The City provided some relief to flood victims who were able to claim up to \$5000 in property damage. As of October 30, 2002 there were approximately 993 claims made and the City paid out \$1, 243, 244 to approximately 880 claimants. As a result, the respondents brought an action against the City on behalf of themselves and the proposed class members. They requested certification of the action as a class proceeding under the *Class Proceedings Act*, which was approved. The City of Stratford's motion for leave to appeal the Certification Order was refused without reasons by the Ontario Superior Court of Justice.

June 8, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Jenkins J.)

Respondents' claim for breach of fiduciary duty and *res ipsa loquitur* contained in original Statement of Claim struck out; Respondents' original Notice of Motion for certification with respect to original class definition and litigation plan denied; respondents' motion for leave to amend the Statement of Claim, the class definition and the litigation plan granted; Respondents' action, as amended, certified as a class proceeding pursuant to *Class Proceedings Act*, S.O. 1992, c. 6.

August 31, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Killeen J.)

Applicant's motion for leave to appeal the Certification Order refused

October 31, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure — Actions — Compétence — Dommages matériels et préjudices corporels découlant des eaux d'orage et d'égout qui ont inondé certains sous-sols de résidences — Demande en certification de l'action à titre de recours collectif — *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6 — Action autorisée à titre de recours collectif — Autorisation d'appel de l'ordonnance de certification rejetée — Notre Cour a-t-elle compétence pour autoriser l'appel en l'espèce? — Le juge saisi de la requête en certification a-t-il commis une erreur en autorisant l'action à titre de recours collectif, plus particulièrement, en ce qui a trait à l'application des al. 5(1)b), c) et d) de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*?

Le 28 juillet 2002, une pluie torrentielle s'est abattue sur le territoire de la demanderesse, la Corporation municipale de la ville de Stratford, causant des inondations généralisées, les eaux d'orage et d'égout se répandant dans les sous-sols de plusieurs résidences. La ville de Stratford a reçu environ 1 100 réponses à une enquête se rapportant à l'inondation, et un certain nombre de personnes ont porté plainte par suite de symptômes physiques attribuables à leur exposition aux eaux d'égout. L'unité sanitaire a reçu 112 appels de plaintes relativement à des problèmes de santé et a entrepris 20 enquêtes pour effectuer un suivi des plaintes. Au 1^{er} août 2002, la ville avait reçu 445 avis de la part de personnes dénonçant des dommages matériels à leur résidence, dont 26 ont nécessité un abri temporaire. La province n'a fourni à la ville aucun secours aux sinistrés. La ville a accordé une aide aux victimes des inondations, lesquelles ont pu réclamer jusqu'à 5 000 \$ pour compenser les dommages matériels. Au 30 octobre 2002, environ 993 réclamations avaient été présentées et la ville a versé 1 243 244 \$ à environ 880 demandeurs. C'est dans ce contexte que les intimés ont poursuivi la ville, en leur nom et au nom des membres du groupe proposé. Leur demande d'ordonnance certifiant l'action à titre de recours collectif suivant la *Loi de 1992 sur les recours collectifs* a été autorisée. La requête de la ville de Stratford pour autorisation d'appel de l'ordonnance de certification a été rejetée sans motifs par la Cour supérieure de justice de l'Ontario.

8 juin 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Jenkins)

Demande des intimés fondée sur le manquement à une obligation fiduciaire et la maxime *res ipsa loquitur* invoquée dans la déclaration initiale, radiée; avis de demande de certification initiale des intimés se rattachant à la définition initiale du groupe et plan de plaidoirie, rejetés; requête des intimés pour autorisation de modifier la déclaration, la définition du groupe et le plan de plaidoirie, accordée; demande modifiée des intimés autorisée à titre de recours collectif suivant la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6.

31 août 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Killeen)

Requête de la demanderesse pour autorisation d'appel de
l'ordonnance de certification, rejetée

31 octobre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30867 **Thai Quoc Pham (incorrectly listed as Quoc Thai Pham in the court below) v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By leave)

Coram: Fish, Abella and Charron JJ.

The application for an extension of time is dismissed, but, in any event, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40282, dated February 24, 2005, would not have succeeded.

La demande de prorogation de délai est rejetée, mais, de toute façon, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40282, daté du 24 février 2005, n'aurait pas été accueillie.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Search and Seizure - Search of dwelling house - Information in support of a warrant - Whether a search of the applicant's dwelling house based on a warrant authorizing a search of an abandoned storefront, when the police knew or would have known with reasonable diligence that the address was a dwelling house, was a violation of s. 8 of the *Charter* and whether evidence ought to have been excluded under s. 24(2)- Whether a search warrant was executed in an unreasonable manner having regard to the fact the police did not stop or otherwise restrict the search upon discovering that the premises was not a storefront, but a residence as well and having regard to the manner in which the police searched the residence.

The police suspected the applicant was keeping two stolen slot machines in an abandoned storefront. They obtained a telewarrant to search the storefront and executed the warrant at 12:56 a.m. When they entered the premises, they found that the building also contained the residence of the applicant and his family. The police continued the search and seized two slot machines. The police also seized other items found in both the store and the applicant's residence. At issue is whether the conduct of the police in obtaining and executing the search warrant violated the rights of the applicant under s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and, if so, whether the evidence should be admitted or excluded under s. 24(2).

March 7, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Whitten J.)

Applicant convicted on one count of possession of stolen property with a value over \$5000 and eleven counts of possession of stolen property with a value under \$5000

February 24, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Moldaver, MacPherson and Cronk JJ.A.)

Appeal against convictions dismissed

September 2, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time to apply for leave to appeal and for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Criminelle - Droit criminel - Fouilles, perquisitions et saisies - Perquisition d'une maison d'habitation - Dénonciation au soutien d'un mandat - La perquisition de la maison d'habitation du demandeur fondée sur un mandat autorisant la perquisition d'un commerce abandonné, alors que les policiers savaient ou auraient dû savoir s'ils avaient fait preuve de diligence raisonnable que l'adresse était celle d'une maison d'habitation, contrevenait-elle à l'art. 8 de la *Charte* et la preuve aurait-elle dû être écartée en application du par. 24(2)?- Le mandat de perquisition a-t-il été exécuté d'une manière déraisonnable compte tenu que les policiers n'ont pas mis fin à la perquisition, et ne l'ont pas limité non plus, lorsqu'ils ont découvert que l'immeuble n'abritait pas un commerce mais une résidence, et compte tenu de la manière dont les policiers ont effectué la perquisition de la résidence?

Les policiers soupçonnaient le demandeur de garder deux machines à sous volées dans un commerce abandonné. Il ont obtenu un télémandat autorisant la perquisition du commerce et l'ont exécuté à 00 h 56. Lorsqu'ils sont entrés dans les lieux, ils se sont rendus compte que l'immeuble renfermait également la résidence du demandeur et de sa famille. Les policiers ont poursuivi la fouille et saisi deux machines à sous. Ils ont également saisi d'autres articles qui se trouvaient dans le commerce et dans la résidence du demandeur. Il s'agit de savoir si la conduite adoptée par les policiers pour l'obtention et l'exécution du mandat de perquisition a porté atteinte aux droits du demandeur garantis par l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et, dans l'affirmative, s'il y a lieu d'admettre ou d'écarter la preuve en application du par. 24(2).

7 mars 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Whitten)

Demandeur déclaré coupable à l'égard d'un chef de possession de biens volés dont la valeur est supérieure à 5 000 \$ et à l'égard de onze chefs de possession de biens volés dont la valeur est inférieure à 5 000 \$

24 février 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Moldaver, MacPherson et Cronk)

Appel interjeté contre les déclarations de culpabilité, rejeté

2 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande en prorogation du délai pour déposer la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposée

JANUARY 19, 2006 / LE 26 JANVIER 2006
REVISED ON JANUARY 23, 2006 / RÉVISÉ LE 23 JANVIER 2006

31091 **Régent Millette c. Jean-Yves Therrien et Ordre du Barreau du Québec -AND- Régent Millette v. Jean-Yves Therrien and Ordre du Barreau du Québec**

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014689-046, dated June 9, 2005, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014689-046, daté du 9 juin 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil liability – Defamation – Damages – Assessment – Proof of injury – Whether lower courts erred in not applying principles recognized by Supreme Court of Canada in *Prud'homme v. Prud'homme*, [2002] 4 S.C.R. 663 – Whether they erred in not applying s. 49 of Quebec *Charter of human rights and freedoms* – Whether they erred in their assessment of

compensatory and material damages – Whether they erred in not holding Barreau du Québec liable – Whether trial judge erred in rendering judgment 15 months after hearing.

In March 2001, Mr. Millette was the respondent in a case in which Mr. Therrien represented the applicant. In his oral argument, Mr. Therrien made statements implying that Mr. Millette was a loan shark. Mr. Millette filed an action for damages against Mr. Therrien and the Barreau du Québec, alleging that Mr. Therrien's statements were false and defamatory.

The trial judge found that the lawyer's words were defamatory but ordered him to pay a nominal amount of \$100 in moral damages only. She found no evidence of injury to Mr. Millette's reputation or of bad faith that would require an award of exemplary damages. The Court of Appeal increased the quantum of damages (to \$1,500), stating that it was not enough to award a nominal amount as damages; instead, an assessment of actual injury was required.

May 27, 2004 Quebec Superior Court (Rousseau J.)	Action in damages allowed in part; respondent Therrien ordered to pay \$100 in moral damages; action against Barreau dismissed
--	--

June 9, 2005 Quebec Court of Appeal (Chamberland, Giroux and Dufresne JJ.A.)	Appeal allowed; quantum of damages raised to \$1,500
--	--

September 12, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

October 6, 2005 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time filed
--	------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Diffamation – Dommages-intérêts – Évaluation – Preuve du préjudice – Les tribunaux inférieurs ont-ils erré en n'appliquant pas les principes reconnus par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Prud'Homme c. Prud'Homme*, [2002] 4 R.C.S. 663? – Ont-ils erré en n'appliquant pas l'art. 49 de la *Charte québécoise des droits et libertés de la personne*? – Ont-ils erré dans leur appréciation des dommages compensatoires et matériels? – Ont-ils erré en ne retenant pas la responsabilité du Barreau du Québec? – La juge de première instance a-t-elle erré en rendant son jugement 15 mois après l'audition?

Monsieur Millette était, en mars 2001, intimé dans un litige l'opposant à une personne représentée par Me Therrien. Dans sa plaidoirie, l'avocat a tenu des propos laissant entendre que monsieur Millette était un prêteur usuraire. Monsieur Millette a intenté un recours en dommages-intérêts contre Me Therrien et le Barreau du Québec, alléguant que les propos de Me Therrien étaient mensongers et diffamatoires.

La juge de première instance a conclu au caractère diffamatoire des propos de l'avocat, mais a condamné celui-ci au paiement d'une somme symbolique de 100 \$ en guise de dommages moraux seulement. Elle a jugé qu'aucune preuve d'atteinte à la réputation ni de mauvaise foi n'avait été faite, de sorte qu'une condamnation exemplaire n'était pas de mise. La Cour d'appel a revu le montant des dommages à la hausse (1 500 \$), en soulignant qu'il n'était pas suffisant d'accorder une somme symbolique à titre de dommages, mais qu'une évaluation du préjudice réel était de mise.

Le 27 mai 2004 Cour supérieure du Québec (La juge Rousseau)	Action en dommages-intérêts accueillie en partie; intimé Therrien condamné à payer la somme de 100 \$ à titre de dommages moraux; action contre le Barreau rejetée
---	--

JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION

Le 9 juin 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Chamberland, Giroux et Dufresne)

Appel accueilli; montant des dommages-intérêts haussé à
1 500 \$

Le 12 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 6 octobre 2005
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

13.01.2006

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motions to abridge the time periods, to expedite, for leave to intervene and for a stay

Requêtes en abrégement des délais, en accélération de la procédure, en autorisation d'intervenir et en sursis

Paul Charles Bryan

v. (31052)

Her Majesty the Queen, et al. (B.C.) (Crim.)

UPON APPLICATION by the Canadian Broadcasting Corporation, CTV Inc., TVA Group Inc., Rogers Broadcasting Limited, CHUM Limited, Sun Media Corporation and Sun Media (Toronto) Corporation, the Canadian Press, The Globe and Mail, CanWest Media Works Inc. and CanWest MediaWorks Publications Inc. and Canoe Inc. (collectively the "Interveners") for the following orders:

- 1) for leave to intervene; abridging the time periods set out in the *Rules of the Supreme Court of Canada* and, permitting an oral hearing of this motion.
- 2) abridging the time periods set out in the *Rules of the Supreme Court of Canada*; ordering an expedited hearing of the appeal so that it can be heard and possibly decided prior to the upcoming federal election on January 23, 2006; declaring that pursuant to s. 65(1) of the *Supreme Court Act*, the judgment of the Court of Appeal is stayed and thereby the force and effect of ss. 329, 495(4)(d) and 500(4) of the *Canada Elections Act* are suspended pending a final determination of this appeal; in the alternative, granting the proposed Interveners an oral hearing to present argument for a temporary suspension of the impugned law; and, granting a temporary suspension of ss. 329 and 495(4)(d) of the *Canada Elections Act*, pending the decision on the appeal.
- 3) receiving affidavits into the record as evidence on the appeal; and, abridging the time periods set out in the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

AND UPON APPLICATION by the Appellant to the Court for an order:

- 1) abridging the time periods set out in the *Rules of the Supreme Court of Canada*; declaring that pursuant to s. 65(1) or, alternatively, s. 65.1 of the *Supreme Court Act*, the judgment of the Court of Appeal is stayed and thereby the force and effect of s. 329 of the *Canada Elections Act* (and its corresponding offence and penalty provisions in ss. 495(4)(d) and 500(4)) are suspended pending a final determination of this appeal; in the alternative, granting the appellant and the proposed interveners an oral hearing to present argument for a temporary suspension of the impugned law; and, granting a temporary suspension of s. 329 of the *Canada Elections Act* (and, accordingly, ss. 495(4)(d) and 500(4) of the *Canada Elections Act*) pending the decision on the appeal.

AND THE MATERIAL FILED having been considered;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motions of the Appellant and Interveners for abridgements of time are granted, except with respect to the motion of the Interveners for an order receiving affidavits into the record as evidence on the appeal.
2. The motion of the Interveners for an order expediting the hearing of the appeal is dismissed.
3. The joint motion for leave to Intervene of the Interveners is granted and they shall be entitled to serve and file a single joint factum not to exceed 30 pages in length within ten weeks after service of the Appellant's factum.

The Respondents are permitted to file a reply factum not to exceed 10 pages in length within two weeks of the service of the Interveners' factum.

A decision on the request by the Interveners to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the factums of the parties and the Interveners.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the Interveners shall pay to the Appellant and Respondents any additional disbursements incurred by the Appellant and Respondents as a result of the intervention.

4. A decision on the motion of the Interveners for an order receiving affidavits into the record as evidence on the appeal is deferred until the Respondents have filed their response to the said motion.

IT IS FURTHER ORDERED, PURSUANT TO S. 65.1 OF THE SUPREME COURT ACT, THAT:

1. The motion of the Interveners for an order declaring the judgment of the Court of Appeal to be stayed; an order granting an oral hearing on the said motion; and an order granting a temporary suspension of ss. 329 and 495(4)(d) of the *Canada Elections Act*, is dismissed.
2. The motion of the Appellant for an order declaring the judgment of the Court of Appeal to be stayed; an order granting an oral hearing on the said motion; and an order granting a temporary suspension of ss. 329, 495(4)(d) and 500(4) of the *Canada Elections Act*, is dismissed.

16.01.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time to file supplemental arguments in support of the leave application

Dale Dutchak

v. (31198)

United Transportation Union, et al. (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

Requête en prorogation du délai de dépôt d'arguments additionnels à l'appui de la demande d'autorisation

16.01.2006

Before / Devant: BINNIE J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Women's Legal Education and
Action Fund;
Defence for Children International-
Canada and the Canadian
Foundation for Children, Youth and
the Law

IN / DANS: D.B.S.

v. (30808)

S.R.G. (Alta.)

- AND -

Daryl Ross Henry

v. (30807)

Celeste Rosanne Henry (Alta.)

- AND -

T.A.R.

v. (30809)

L.J.W. (Alta.)

- AND -

Kenneth Hiemstra

v. (30837)

Geraldine Hiemstra (Alta.)

DISMISSED / REJETÉES

UPON APPLICATIONS by the Women's Legal Education and Action Fund, in file number 30808, and the Defence for Children International-Canada and the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, in file numbers 30808, 30807, 30809 and 30837, for leave to intervene in the above appeals;

AND THE MATERIAL having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Women's Legal Education and Action Fund, is dismissed.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Defence for Children International-Canada and the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, is dismissed.

17.01.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur

Alfred Heinz Reumayr

v. (31073)

Canada (Minister of Justice), et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 8, 2005.

19.01.2006

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for leave to intervene in the application for leave to appeal

Requête en autorisation d'intervenir dans la demande d'autorisation d'appel

BY / PAR: Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

IN / DANS: Linda Euteneier

v. (31215)

Christopher Lee, et al. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. for leave to intervene in the above mentioned application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed without prejudice to the applicant's right to apply for leave to intervene in the appeal, in the usual manner, if the Court grants the application for leave to appeal.

20.01.2006

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for an order to seal

Requête visant la mise sous scellés de documents

Ministry of Transportation

v. (31224)

Laurel Cropley, Adjudicator, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the applicant for an order that Volume 2 of the application for leave to appeal, which contains the confidential portion of the Information and Privacy Commissioner's record of proceedings, be sealed, confidential, and not part of the public record, and further that the sealing order remain in effect, even if the application for leave to appeal is dismissed;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion to seal is granted in part. This sealing order shall remain in effect, even if the application for leave to appeal is dismissed.
 - 2) The applicant is permitted to file under seal Volume 2 of the application for leave to appeal.
 - 3) Volume 2 shall be filed in sealed envelopes and will only be made available to counsel for the applicant, counsel for the respondent, their respective Ottawa agents, members of this Court, Court staff and other persons as the parties may, in writing, agree or as this Court may further order.
 - 4) The applicant shall also file a separate Volume for the public file containing severed copies of the applicant's representations dated August 20, 2001 and severed copies of the applicant's supplementary representations dated September 21, 2001, from which shall be excised those portions which were treated as confidential in the courts below; and, a copy of the requester's representations dated October 30, 2001, with the requester's name, address and signature excised.
-

20.01.2006

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for an order to seal

Requête visant la mise sous scellés de documents

Ministry of Northern Development and Mines

v. (31226)

Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, et al.
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the applicant for an order that Volume 2 of the application for leave to appeal, which contains the confidential portion of the Information and Privacy Commissioner's record of proceedings, be sealed, confidential, and not part of the public record, and further that the sealing order remain in effect, even if the application for leave to appeal is dismissed;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion to seal is granted. The sealing order shall remain in effect, even if the application for leave to appeal is dismissed.
- 2) The sealed document shall be filed in sealed envelopes and will only be made available to counsel for the applicant, counsel for the respondent, their respective Ottawa agents, members of this Court, Court staff and other persons as the parties may, in writing, agree or as this Court may further order.
- 3) The applicant is permitted to file under seal Volume 2 of the application for leave to appeal.
- 4) Volume 2 shall be filed in sealed envelopes and will only be made available to counsel for the applicant, counsel for the respondent, their respective Ottawa agents, members of this Court, Court staff and other persons as the parties may, in writing, agree or as this Court may further order.

20.01.2006

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to strike

Requête en radiation

Ministry of Transportation

v. (31224)

Laurel Cropley, Adjudicator, et al. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the respondent, Laurel Cropley, Adjudicator, for an order in advance of a decision on the application for leave to appeal, to strike out the affidavit of Mr. Brian Peltier, filed by the applicant in support of its application for leave to appeal, or in the alternative, an order striking portions of the Peltier Affidavit;

AND THE MATERIAL having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

20.01.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a reply to the respondent Laurel Cropley's response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une réplique à la réponse de l'intimé Laurel Cropley

Ministry of Transportation

v. (31224)

Laurel Cropley, Adjudicator, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent, Laurel Cropley, Adjudicator, for an order extending the time to serve and file its response to the application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted. The respondent, Laurel Cropley, Adjudicator, shall serve and file its response to the application for leave to appeal on or before February 3, 2006.

20.01.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a reply to the respondent Tom Mitchinson's response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une réplique à la réponse de l'intimé Tom Mitchinson

Ministry of Northern Development and Mines

v. (31226)

Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, et al.
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent, Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, for an order extending the time to serve and file its response to the application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted. The respondent, Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, shall serve and file its response to the application for leave to appeal on or before February 3, 2006.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JANUARY 26, 2006 / LE 26 JANVIER 2006

30323 Air Canada v. Canadian Human Rights Commission and Canadian Union of Public Employees (Airline Division) - and - Attorney General of Canada, Canada Post Corporation, Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Public Service Alliance of Canada, and Federally Regulated Employers - Transportation and Communication (F.C.) (Civil) (By leave) 2006 SCC 1 / 2006 CSC 1

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-481-01, 2004 FCA 113, dated March 18, 2004, heard on October 19, 2005 is dismissed with costs throughout and the matter is remitted to the Commission for the continuation of its pay equity investigation.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-481-01, 2004 CAF 113, en date du 18 mars 2004, entendu le 19 octobre 2005 est rejeté avec dépens devant toutes les cours et l'affaire est renvoyée devant la Commission pour qu'elle poursuive son enquête sur l'équité salariale.

JANUARY 27, 2006 / LE 27 JANVIER 2006

30171 Isidore Garon ltée c. Syndicat du bois ouvré de la région de Québec inc. (C.S.D.) - et - Jean-Pierre Tremblay, ès qualités d'arbitre de griefs (Qc) (Civile) (Autorisation) 2006 SCC 2 / 2006 CSC 2

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-003505-010, en date du 9 décembre 2003, entendu le 16 février 2005 est accueilli avec dépens devant toutes les cours. L'arrêt de la Cour d'appel et le jugement de la Cour supérieure sont infirmés et la requête de l'appelante demandant d'annuler la décision arbitrale est accordée. La Juge en chef et les juges LeBel et Fish sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-003505-010, dated December 9, 2003, heard on February 16, 2005 is allowed with costs throughout. The judgments of the Court of Appeal and of the Superior Court are set aside and the appellant's motion to quash the arbitration decision is granted. The Chief Justice and LeBel and Fish JJ. are dissenting.

30172 Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc. (C.S.D.) (Qc) (Civile) (Autorisation) 2006 SCC 2 / 2006 CSC 2

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-003550-016, en date du 9 décembre 2003, entendu le 16 février 2005 est accueilli avec dépens devant toutes les cours. L'arrêt de la Cour d'appel est infirmé, le jugement de la Cour supérieure est rétabli et la requête de l'appelante demandant d'annuler la décision arbitrale est accordée. La Juge en chef et les juges LeBel et Fish sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-003550-016, dated December 9, 2003, heard on February 16, 2005 is allowed with costs throughout. The judgment of the Court of Appeal is set aside, the judgment of the Superior Court is restored and the appellant's motion to quash the arbitration decision is granted. The Chief Justice and LeBel and Fish JJ. are dissenting.

30670 **Wanda Young v. Leslie Bella, William S. Rowe and Memorial University of Newfoundland - and - Child Welfare League of Canada** (N.L.) (Civil) (By leave) **2006 SCC 3 / 2006 CSC 3**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal, Numbers 03/101 and 03/119, 2004 NLCA 60, dated October 12, 2004, heard on October 20, 2005, is allowed and the trial judgment is restored, with costs to the appellant on a party-and-party basis here and in the courts below.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador, numéros 03/101 et 03/119, 2004 NLCA 60, en date du 12 octobre 2004, entendu le 20 octobre 2005, est accueilli et le jugement de première instance est rétabli, avec dépens partie-partie en faveur de l'appelante devant notre Cour et devant les tribunaux d'instance inférieure.

Air Canada v. Canadian Human Rights Commission, et al. (F.C.) (30323)

Indexed as: Canada (Human Rights Commission) v. Canadian Airlines International Ltd. /

Répertorié : Canada (Commission des droits de la personne) c. Lignes aériennes Canadien International Ltée

Neutral Citation: 2006 SCC 1. / Référence neutre : 2006 CSC 1.

Hearing: October 19, 2005 / Judgment: January 26, 2006

Audition : Le 19 octobre 2005 / Jugement : Le 26 janvier 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

Human rights – Discriminatory practices – Equal wages – Definition of “establishment” – Federal human rights legislation making it discriminatory for employer to pay different wages for men and women performing work of equal value in same “establishment” – Whether flight attendants, pilots and mechanics of airline company in same establishment for purposes of wage comparisons – Whether employees subject to common personnel and wage policy – Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 11 – Equal Wages Guidelines, 1986, SOR/86-1082, s. 10.

Statutes – Interpretation – Guidelines – Guidelines adopted to clarify interpretation of statute – Nature of relationship between guidelines and statute – Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 11 – Equal Wages Guidelines, 1986, SOR/86-1082, s. 10.

The flight attendants’ union launched a complaint against the employer airline under s. 11 of the *Canadian Human Rights Act*, claiming that the employer discriminated against flight attendants, a predominantly female group, by paying them differently than mechanics and pilots, who were predominantly male. Under s. 11, it is a discriminatory practice for an employer to establish differences in wages between male and female employees employed in the same “establishment” who are performing work of equal value. According to s. 10 of the *Equal Wages Guidelines, 1986* adopted under the Act, employees of an establishment include all employees subject to a “common personnel and wage policy”. Addressing a preliminary question, the Canadian Human Rights Tribunal found that the wages of the flight attendants could not be compared to the wages of the other two groups since they were not in the same “establishment”. It emphasized that the vast majority of the employer’s wage and personnel policies applicable to the employees in the three groups were found in separate collective agreements and in branch-specific manuals that applied only to a particular bargaining unit. Given the differences between the policies as reflected in those agreements and manuals, the Tribunal concluded that the flight attendants had failed to prove a common personnel and wage policy, and dismissed the complaint. On judicial review, the Federal Court–Trial Division upheld the dismissal, but the Federal Court of Appeal allowed the union’s appeal.

Held: The appeal should be dismissed. The matter should be remitted to the Canadian Human Rights Commission to continue its investigation into whether there is wage discrimination.

Under s. 10 of the Guidelines, which supplements s. 11 of the Act, employees subject to a common personnel and wage policy will be in the same establishment, regardless of whether they are subject to different collective agreements or are in the same geographic location. The search for a “common personnel and wage policy” is a factual inquiry into whether the employer applies a common set of principles or takes a general approach to its employment relationships, including collective bargaining. Factors may vary from one employer to another, and a policy may be common even if working conditions vary. At the end of the inquiry, if a common wage and personnel policy is established, a notional establishment consisting of various functions or occupational groups comes into existence, and it is then used to identify the proper comparators for pay equity purposes. [27-36] [43]

The search for a “common personnel and wage policy” is not an inquiry into every term of every collective agreement or employment contract in search of a preponderance of common or disparate terms. While the terms of collective agreements are not irrelevant, their relevance is limited. By their very nature, these terms will vary with the imperatives of the particular employee or bargaining unit. To use those differences as barriers to wage comparisons would thwart the very purpose of s. 11. Furthermore, if the inquiry were to focus on these differences, “establishment” would be equated with “bargaining unit”, thereby undermining the purpose of the *Canadian Human Rights Act*. [36] [39-40]

In this case, the flight attendants, mechanics and pilots belong to the same “establishment”. The employer has put in place a common policy reflected in its common approach to collective bargaining, the administration of labour

contracts, its methods of communication with unions and employees, and its common negotiating strategies and concerns. Although the collective agreements of the groups differed and the common policies may have been implemented in different ways, common policies remained in place. [43-44]

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Rothstein, Nadon and Evans J.J.A.), [2004] 3 F.C.R. 663, 238 D.L.R. (4th) 255, 318 N.R. 201, [2004] CLLC ¶ 230-022, [2004] F.C.J. No. 483 (QL), 2004 FCA 113, setting aside a decision of Hansen J., [2002] 1 F.C. 158, 209 F.T.R. 111, 202 D.L.R. (4th) 737, [2002] CLLC ¶ 230-003, 41 C.H.R.R. D/207, [2001] F.C.J. No. 1258 (QL), 2001 FCT 840, dismissing an application for judicial review of the Canadian Human Rights Tribunal's decision, (1998), 34 C.H.R.R. D/442, [1998] C.H.R.D. No. 8 (QL). Appeal dismissed.

Roy L. Heenan, Q.C., and *Rob Grant*, for the appellant.

Andrew Raven, David Yazbeck and Karen E. Ceilidh Snider, for the respondent the Canadian Human Rights Commission.

Douglas J. Wray, for the respondent the Canadian Union of Public Employees (Airline Division).

Anne M. Turley, for the intervener the Attorney General of Canada.

Written submissions only by *Brian A. Crane, Q.C.*, and *David P. Olsen*, for the intervener the Canada Post Corporation.

Written submissions only by *Peter Engelmann*, for the intervener the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada.

Mary Cornish, for the intervener the Public Service Alliance of Canada.

Sheila R. Block and Kathleen E. L. Riggs, for the intervener the Federally Regulated Employers – Transportation and Communication.

Solicitors for the appellant: Heenan Blaikie, Montreal.

Solicitors for the respondent the Canadian Human Rights Commission: Raven, Allen, Cameron, Ballantyne & Yazbeck, Ottawa.

Solicitors for the respondent the Canadian Union of Public Employees (Airline Division): Caley & Wray, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canada Post Corporation: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada: Sack Goldblatt Mitchell, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Public Service Alliance of Canada: Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Solicitors for the intervener the Federally Regulated Employers – Transportation and Communication: Torys, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella et Charron.

Droits de la personne – Pratiques discriminatoires – Parité salariale – Définition de « établissement » – Selon la législation canadienne sur les droits de la personne, constitue un acte discriminatoire le fait pour l’employeur de pratiquer la disparité salariale entre les hommes et les femmes qui exécutent, dans le même « établissement », des fonctions équivalentes – Les agents de bord, les pilotes et les mécaniciens de la compagnie aérienne appartiennent-ils au même établissement pour les comparaisons salariales? – Les employés sont-ils visés par la même politique en matière de personnel et de salaires? – Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R.C. 1985, ch. H-6, art. 11 – Ordonnance de 1986 sur la parité salariale, DORS/86-1082, art. 10.

Lois – Interprétation – Ordonnances – Adoption de l’Ordonnance pour apporter des éclaircissements quant à l’interprétation de la loi – Nature de la relation entre les ordonnances et la loi – Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R.C. 1985, ch. H-6, art. 11 – Ordonnance de 1986 sur la parité salariale, DORS/86-1082, art. 10.

Le syndicat des agents de bord a, en vertu de l’art. 11 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, déposé une plainte contre l’employeur, la compagnie aérienne, pour discrimination dont il aurait fait preuve à l’égard des agents de bord, groupe à prédominance féminine, en ne leur versant pas le même salaire qu’aux mécaniciens et aux pilotes, groupes à prédominance masculine. Selon l’art. 11, constitue un acte discriminatoire le fait pour l’employeur de pratiquer la disparité salariale entre les hommes et les femmes qui exécutent, dans le même « établissement », des fonctions équivalentes. Selon l’article 10 de l’*Ordonnance de 1986 sur la parité salariale*, adoptée en vertu de la Loi, les employés d’un établissement comprennent tous les employés visés par « la même politique en matière de personnel et de salaires ». En examinant une question préliminaire, le Tribunal canadien des droits de la personne a estimé que les salaires des agents de bord ne pouvaient être comparés avec ceux des deux autres groupes puisqu’ils n’appartenaient pas au même « établissement ». Il a souligné que la vaste majorité des politiques de l’employeur en matière de salaires et de personnel visant les employés des trois groupes se trouvaient dans des conventions collectives distinctes ainsi que dans des manuels propres à chaque secteur ne s’appliquant qu’à une unité de négociation donnée. Étant donné les différences entre les politiques consignées dans ces conventions et manuels, le Tribunal a conclu que les agents de bord n’avaient pas réussi à établir l’existence d’une politique commune en matière de personnel et de salaires et a donc rejeté la plainte. Lors du contrôle judiciaire, la Cour fédérale, Section de première instance, a confirmé le rejet, mais la Cour d’appel fédérale a accueilli l’appel du syndicat.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. L’affaire est renvoyée devant la Commission des droits de la personne pour qu’elle poursuive son enquête afin de déterminer s’il y a discrimination salariale.

Selon l’art. 10 de l’Ordonnance, qui complète l’art. 11 de la Loi, les employés visés par la même politique en matière de personnel et de salaires appartiennent au même établissement, peu importe qu’ils soient régis par des conventions collectives différentes ou qu’ils se trouvent ou non dans le même endroit géographique. La recherche de la « même politique en matière de personnel et de salaires » consiste en un examen factuel de la question de savoir si l’employeur applique un ensemble commun de principes ou adopte une ligne de conduite générale à l’égard de ses relations employeur-employés, y compris la négociation collective. Les facteurs peuvent varier d’un employeur à l’autre et une politique peut être commune malgré des différences dans les conditions de travail. À la fin de l’enquête, si l’existence d’une politique commune en matière de personnel et de salaires est établie, un établissement fictif comportant des fonctions ou groupes professionnels différents prend naissance, pour ensuite servir à dégager les éléments de comparaison appropriés pour la parité salariale.

La recherche de la « même politique en matière de personnel et de salaires » ne consiste pas à examiner chaque modalité de chaque convention collective ou contrat de travail pour trouver une prépondérance de modalités communes ou distinctes. Les modalités des conventions collectives sont pertinentes, mais leur pertinence demeure limitée. De par leur nature même, ces modalités varient selon les impératifs de l’employé ou de l’unité de négociation. Le recours à ces différences pour faire obstacle à des comparaisons salariales irait à l’encontre de l’objet même de l’art. 11. De plus, si l’examen devait être axé sur ces différences, cela reviendrait à assimiler « établissement » à « unité de négociation », ce qui minerait l’objet de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

En l'espèce, les agents de bord, les mécaniciens et les pilotes appartiennent au même « établissement ». L'employeur a mis en place une politique commune qui reflétait une approche commune pour la négociation collective, l'administration des contrats de travail et ses méthodes de communication avec les syndicats et les employés, ainsi que ses stratégies et préoccupations communes en matière de négociation. Même si les conventions collectives des groupes différaient et que les politiques communes ont peut-être été mises en place de façon diverse, les politiques communes sont demeurées en vigueur.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Rothstein, Nadon et Evans), [2004] 3 R.C.F. 663, 238 D.L.R. (4th) 255, 318 N.R. 201, [2004] CLLC ¶ 230-022, [2004] A.C.F. n° 483 (QL), 2004 CAF 113, qui a infirmé une décision du juge Hansen, [2002] 1 C.F. 158, 209 F.T.R. 111, 202 D.L.R. (4th) 737, [2002] CLLC ¶ 230-003, 41 C.H.R.R. D/207, [2001] A.C.F. n° 1258 (QL), 2001 CFPI 840, qui avait rejeté une demande de contrôle judiciaire de la décision du Tribunal des droits de la personne (1998), 34 C.H.R.R. D/442, [1998] C.H.R.D. No. 8 (QL). Pourvoi rejeté.

Roy L. Heenan, c.r., et Rob Grant, pour l'appelante.

Andrew Raven, David Yazbeck et Karen E. Ceilidh Snider, pour l'intimée la Commission canadienne des droits de la personne.

Douglas J. Wray, pour l'intimé le Syndicat canadien de la fonction publique (Division du transport aérien).

Anne M. Turley, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Argumentation écrite seulement par *Brian A. Crane, c.r., et David P. Olsen, pour l'intervenant Postes Canada.*

Argumentation écrite seulement par *Peter Engelmann, pour l'intervenant le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier.*

Mary Cornish, pour l'intervenante l'Alliance de la fonction publique du Canada.

Sheila R. Block et Kathleen E. L. Riggs, pour l'intervenant les Employeurs des transports et communications de régie fédérale.

Procureurs de l'appelante : Heenan Blaikie, Montréal.

Procureurs de l'intimée la Commission canadienne des droits de la personne : Raven, Allen, Cameron, Ballantyne & Yazbeck, Ottawa.

Procureurs de l'intimé le Syndicat canadien de la fonction publique (Division du transport aérien) : Caley & Wray, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant Postes Canada : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier : Sack Goldblatt Mitchell, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante l'Alliance de la fonction publique du Canada : Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Procureurs de l'intervenant les Employeurs des transports et communications de régie fédérale : Torys, Toronto.

Isidore Garon Ltée c. Syndicat du bois ouvré de la région de Québec inc. (C.S.D.) (Qc) (30171)

Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc. (C.S.D.) (Qc) (30172)

Indexed as: Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc. /

Répertorié : Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.

Neutral citation: 2006 SCC 2. / Référence neutre : 2006 CSC 2.

Hearing: February 16, 2005 / Judgment: January 27, 2006

Audition : Le 16 février 2005 / Jugement : Le 27 janvier 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Charron JJ.

Labour relations – Grievances – Jurisdiction of arbitrator – Notice of termination – Incorporation of general law rules into collective agreement – Unionized employees laid off after business closed – Notice of termination of employment complying with minimum statutory employment standards – Grievances claiming additional termination pay based on general law – Whether arbitrators have jurisdiction to determine whether notice given meets requirements of Civil Code of Québec – Whether notice of termination provided for in art. 2091 of Civil Code of Québec applies to collective labour relations scheme – Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, arts. 2091, 2092.

G and F notified their employees that they would cease operating their businesses and gave each of them a notice that complied with the time requirement established by the *Act respecting labour standards* (“A.L.S.”). There was no clause in either collective agreement dealing with the closing of the business, although G’s agreement did provide that the employer had to give notice as provided for in the A.L.S. in the event of a layoff for more than six months. By way of grievances, the unions representing both groups of employees contended that the notice of termination was not given in reasonable time within the meaning of art. 2091 of the *Civil Code of Québec* (“C.C.Q.”) and claimed compensation equivalent to four weeks’ salary per year of service for each employee. The arbitrators dismissed the employers’ preliminary objections, finding that they had jurisdiction to decide the grievances and to determine whether the notice given met the requirements of arts. 2091 and 2092 C.C.Q. In the Superior Court, F’s application for judicial review was allowed, while G’s was dismissed. The Court of Appeal set aside the first Superior Court decision and affirmed the second. It concluded that the arbitrators had jurisdiction to hear the grievances because the rule set out in arts. 2091 and 2092 had been implicitly incorporated into the collective agreements.

Held (McLachlin C.J. and LeBel and Fish JJ. dissenting): The appeals should be allowed.

Per Bastarache, Binnie, Deschamps and Charron JJ.: If a rule is incompatible with the collective labour relations scheme, it cannot be incorporated into the collective agreement and must be disregarded. If the rule is found to be compatible and if it is a supplementary or mandatory norm, the arbitrator will have jurisdiction to apply it. The fact that individual contracts are subordinate to the collective scheme allows collective interests to be reconciled with individual interests in situations where it is possible for the latter to subsist without hindering the proper conduct of collective relations. The mechanism of incorporating compatible mandatory norms and the use of implicit conditions ensure that the collective scheme is a coherent legal scheme. Thus, not everything set out in the C.C.Q. is implicitly incorporated into collective agreements – only that which is compatible. [24-30]

In this case, the arbitrators do not have jurisdiction to hear the grievances filed by the unions. There are three reasons why the rule in art. 2091 C.C.Q. is incompatible with the collective labour relations scheme. First, the conditions of employment of unionized employees are bargained collectively in advance by the union and the employer, while the notice provided for in the C.C.Q. is agreed on as an individual matter when employment is terminated. Notice of termination is undeniably a condition of employment, and apart from the minimum standards laid down by the A.L.S., its length is a matter to be determined in the bargaining process between the union and the employer. The parties’ failure to specify in the collective agreement what will happen if the business closes does not make the general law relating to individual contracts of employment applicable. The consensual aspect and individual nature of the art. 2091 notice of termination and the time when its sufficiency is determined, namely after the employment is terminated, are three essential features of the C.C.Q.’s rule that show that it is incompatible with the collective scheme. Second, the right of employees to claim reasonable notice of termination under the general law is the counterpart of the employer’s right to terminate the

employment relationship by providing pay in lieu of notice, without having to show good and sufficient cause. Since the employer's right to dismiss is limited in the collective labour relations context and reinstatement is the most common remedy, it follows that the employee's right under art. 2091 to reasonable notice is inapplicable. Lastly, the legislative history of art. 2091 also leads to the conclusion that the legislature did not intend to incorporate the notice provided for in the article into the collective scheme. The proposal made before the *C.C.Q.* was enacted that the new Code serve as the general framework for all labour relations, whether individual or collective, was rejected. The courts should not impose their vision where the legislature has chosen not to impose the rule set out in art. 2091 *C.C.Q.* in the context of the collective scheme. [9] [32] [35-47] [55-61]

Per McLachlin C.J. and LeBel and Fish JJ. (dissenting): Although the certification of a union in a company transforms the dynamics of labour relations, as employees lose their freedom of contract, this does not mean that the rules of the *C.C.Q.* regarding individual contracts of employment cease to apply and are no longer part of the implicit content of the collective agreement. An individual contract continues to exist after a union is certified and a collective agreement is in place. Because labour legislation, as prolix and complex as it may be, does not cover all aspects of labour relations, even in a collective context, the rules of the *C.C.Q.* supplement that legislation and make up for any silences or gaps in the collective agreement. The rights arising out of an individual contract of employment and the rights protected by the collective scheme can be harmonized in a manner consistent with the hierarchy of legal rules. [51] [76] [111]

In principle, the collective agreement contains all the conditions of employment expressly included by the parties during the collective bargaining process, but the parties' ability to freely negotiate the substantive standards that will govern them is limited by the obligation to respect, or incorporate into the agreement, the rights and values protected by the charters and the legal rules imposed by the legislature, including certain general principles of law, particularly those that are of public order. There are several Quebec statutes containing labour law provisions that are of public order, including the *A.L.S.*, which sets out minimum standards that all collective agreements must meet, and the *C.C.Q.* Under arts. 2091 and 2092 *C.C.Q.*, an employee is entitled to reasonable notice of termination and may not renounce that right. Since arts. 2091 and 2092 *C.C.Q.* are of directive public order and since the collective agreement cannot contain provisions that are contrary to public order (s. 62 of the *Labour Code*), an arbitrator hearing a grievance on such a matter must assess the sufficiency of the compensation paid in lieu of notice of termination in light of the *C.C.Q.* [77] [113] [126]

Here, the arbitrators appointed in the two cases have jurisdiction to hear the grievances. There is nothing to prevent employees governed by a collective agreement from being entitled to reasonable notice under the *C.C.Q.* Far from being incompatible with the collective labour law scheme, arts. 2091 and 2092 *C.C.Q.* supplement it and provide a remedy to employees who lose their jobs without being adequately compensated by their employer. Two situations can arise. Where, as in G's case, the collective agreement contains a provision referring to the notice of termination to which employees will be entitled if the business closes or in some other situation, the arbitrator must determine whether the measure provided for in the agreement (here, the reference to the notice of termination provided for in the *A.L.S.*) complies with art. 2091. If the arbitrator finds that the union's grievance is justified, the arbitrator can then require the notice of termination that he or she considers reasonable. Where, on the other hand, as in F's case, the agreement is silent about the compensation in lieu of notice of termination to be paid to employees if the business closes, the arbitrator must determine whether, having regard to art. 2091, the minimum notice of termination provided for in s. 82 *A.L.S.* is sufficient or whether the circumstances of the case call for a longer period. [125] [128-129]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Rothman and Rousseau-Houle JJ.A. and Biron J. (*ad hoc*)), [2004] R.J.Q. 58, [2004] R.J.D.T. 15, [2003] Q.J. No. 18478 (QL), affirming a decision of Martin J. of the Superior Court, D.T.E. 2001T-220, dismissing an application for judicial review of an interim arbitration decision, [2001] R.J.D.T. 304. Appeal allowed, McLachlin C.J. and LeBel and Fish JJ. dissenting.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Rothman and Rousseau-Houle JJ.A. and Biron J. (*ad hoc*)), [2003] Q.J. No. 18474 (QL), SOQUIJ AZ-50210482, reversing a decision of Alain J. of the Superior Court, [2001] R.J.Q. 700, [2001] R.J.D.T. 615, [2001] Q.J. No. 1169 (QL), allowing an application for judicial review of an interim arbitration decision. Appeal allowed, McLachlin C.J. and LeBel and Fish JJ. dissenting.

Robert Dupont, Suzanne Thibaudeau and Laurent Lesage, for the appellant Isidore Garon ltée.

Guy Dion, Jasmin Marcotte, Sébastien Gobeil and Benoit Mailloux, for the appellant Fillion et Frères (1976) inc.

Georges Marceau and Johanne Drolet, for the respondents.

No one appeared for the intervener.

Solicitors for the appellant Isidore Garon ltée: Heenan Blaikie, Montréal.

Solicitors for the appellant Fillion et Frères (1976) inc.: Fasken Martineau DuMoulin, Québec.

Solicitors for the respondents: Melançon Marceau Grenier et Sciortino, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish et Charron.

Relations de travail – Griefs – Compétence de l’arbitre – Délai de congé – Incorporation des règles de droit commun dans la convention collective – Employés syndiqués mis à pied à la suite d’une fermeture d’entreprise – Avis de cessation d’emploi respectant les normes minimales de travail prévues par la loi – Griefs réclamant une indemnité de départ additionnelle fondée sur le droit commun – Les arbitres ont-ils compétence pour déterminer si les préavis donnés satisfont aux exigences du Code civil du Québec? – Le délai de congé prévu à l’art. 2091 du Code civil du Québec s’applique-t-il au régime collectif du travail? – Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2091, 2092.

G et F avisent leurs employés qu’elles cesseront d’exploiter leur entreprise et donnent à chacun d’eux des préavis qui respectent les délais fixés par la *Loi sur les normes du travail* (« *L.n.t.* »). Les conventions collectives ne comportent aucune clause régissant la fermeture d’entreprise, mais celle de G précise que l’employeur doit donner les préavis prévus par la *L.n.t.* en cas de mise à pied pour plus de six mois. Par voie de griefs, les syndicats représentant les deux groupes de salariés prétendent que le délai des préavis n’est pas raisonnable au sens de l’art. 2091 du *Code civil du Québec* (« *C.c.Q.* ») et réclament une indemnité de quatre semaines par année de service pour chacun des employés. Les arbitres rejettent les objections préliminaires des employeurs en concluant qu’ils ont compétence pour trancher les griefs et pour déterminer si les préavis donnés satisfont aux exigences des art. 2091 et 2092 *C.c.Q.* En Cour supérieure, la demande de révision judiciaire de F est accueillie, alors que celle de G est rejetée. La Cour d’appel infirme la première décision de la Cour supérieure et confirme la deuxième. Elle conclut que les arbitres ont compétence pour entendre les griefs puisque la règle prévue aux art. 2091 et 2092 est incorporée implicitement dans les conventions collectives.

Arrêt (la juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Fish sont dissidents) : Les pourvois sont accueillis.

Les juges Bastarache, Binnie, **Deschamps** et Charron : Si une règle est incompatible avec le régime collectif des relations de travail, elle ne peut être incorporée dans la convention collective et elle doit être exclue. Si elle s’avère compatible et qu’il s’agit d’une norme supplétive ou impérative, l’arbitre aura compétence pour l’appliquer. La subordination du contrat individuel au régime collectif permet de réconcilier les intérêts collectifs avec les intérêts individuels là où ces derniers peuvent subsister sans entraver la bonne marche des relations collectives. Par le mécanisme de l’incorporation des normes impératives compatibles et le recours aux conditions implicites, le régime collectif forme un ensemble juridique cohérent. Tout ce qui est inscrit au *C.c.Q.* n’est donc pas incorporé implicitement dans la convention collective – seulement ce qui est compatible. [24-30]

En l’espèce, les arbitres ne sont pas compétents pour entendre les griefs déposés par les syndicats. Il existe trois raisons pour lesquelles la règle de l’art. 2091 *C.c.Q.* n’est pas compatible avec le régime collectif de travail. Premièrement, les conditions de travail des employés syndiqués sont négociées collectivement d’avance par le syndicat et l’employeur, alors que le préavis prévu par le *C.c.Q.* est convenu de façon individualisée lors de la cessation d’emploi. Le délai de congé constitue indéniablement une condition de travail et outre les normes minimales édictées par la *L.n.t.*,

sa durée est une matière qui doit être déterminée dans le cadre des négociations entre le syndicat et l'employeur. Le fait que les parties aient omis de stipuler dans la convention collective les conséquences de la fermeture de l'entreprise n'a pas pour effet de rendre applicable le droit commun en matière de contrats individuels de travail. L'aspect consensuel du délai de congé de l'art. 2091, la nature individuelle de celui-ci et le moment de la détermination de son caractère suffisant, soit après la cessation d'emploi, sont trois éléments essentiels de la règle du *C.c.Q.* qui font ressortir son incompatibilité avec le régime collectif. Deuxièmement, le droit des employés de réclamer un délai de congé raisonnable en vertu du droit commun est la contrepartie du droit de l'employeur de mettre fin au lien d'emploi en payant le préavis, sans devoir fournir de cause juste et suffisante. Puisqu'en matière de rapports collectifs de travail, l'employeur est limité dans son droit de congédier et que la réintégration est la réparation la plus courante, il s'ensuit que le droit de l'employé au préavis raisonnable de l'art. 2091, est inapplicable. Enfin, l'historique législatif de l'art. 2091 permet aussi de conclure que le législateur n'a pas voulu intégrer au régime collectif le délai de congé prévu à cette disposition. La proposition avancée avant l'adoption du *C.c.Q.*, selon laquelle le nouveau Code devrait servir de cadre général à toutes les relations du travail, individuelles ou collectives, a été rejetée. Les tribunaux ne devraient pas imposer leur vision là où le législateur a choisi de ne pas imposer la règle de l'art. 2091 *C.c.Q.* au régime collectif. [9] [32] [35-47] [55-61]

La juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Fish (dissidents) : Bien que l'accréditation d'un syndicat dans une entreprise transforme la dynamique des relations de travail en écartant la liberté contractuelle des salariés, cela ne signifie pas que les règles du *C.c.Q.* sur le contrat individuel de travail cessent de s'appliquer et ne forment plus des parties du contenu implicite de la convention collective. Un contrat individuel survit à l'accréditation d'un syndicat et au régime de la convention collective. Puisque les lois du travail, en dépit de leur prolixité et de leur complexité, ne couvrent pas tous les aspects des relations de travail, même lorsqu'elles se situent dans un cadre collectif, le régime du *C.c.Q.* les complète et supplée aux silences ou aux lacunes des conventions collectives. Les droits découlant du contrat individuel d'emploi et ceux protégés par le régime collectif peuvent s'harmoniser dans le respect de la hiérarchie des règles de droit. [51] [76] [111]

En principe, la convention collective contient l'ensemble des conditions de travail incluses expressément par les parties lors de la négociation collective, mais la faculté des parties de négocier librement les normes substantielles les régissant est restreinte par l'obligation de respecter ou d'incorporer à la convention les droits ou les valeurs protégés par les chartes et les règles de droit imposées par le législateur, y compris certains principes généraux du droit commun, notamment ceux qui ont un caractère d'ordre public. Plusieurs lois québécoises contiennent des dispositions relatives au droit du travail qui sont d'ordre public, dont la *L.n.t.*, qui énonce des seuils minimums que toute convention collective doit respecter, et le *C.c.Q.* En vertu des art. 2091 et 2092 *C.c.Q.*, le salarié jouit du droit à un délai de congé raisonnable et il ne peut renoncer à ce droit. Puisque les art. 2091 et 2092 sont d'ordre public de direction et que la convention collective ne peut contenir de dispositions qui contreviennent à l'ordre public (art. 62 du *Code du travail*), l'arbitre doit, lorsqu'il est saisi d'un grief à cet effet, évaluer la suffisance des indemnités tenant lieu de délai de congé au regard du *C.c.Q.* [77] [113] [126]

En l'espèce, les arbitres désignés dans les deux affaires sont compétents pour entendre les griefs. Rien ne s'oppose à ce que des salariés assujettis à une convention collective puissent bénéficier du droit au préavis raisonnable prévu au *C.c.Q.* Loin d'être incompatibles avec le régime collectif de droit du travail, les art. 2091 et 2092 le complètent et offrent un recours aux salariés qui perdent leur emploi sans que leur employeur les indemnise adéquatement. Deux situations sont susceptibles de se présenter. Lorsque la convention collective contient, comme dans le cas de G, une disposition prévoyant le délai de congé auquel les salariés auront droit advenant la fermeture de l'entreprise ou une autre situation donnée, l'arbitre doit évaluer si la mesure prévue à la convention (ici, le renvoi aux délais de congé de la *L.n.t.*) est conforme à l'art. 2091. S'il conclut au bien-fondé du grief du syndicat, il peut alors imposer un délai de congé qu'il estime raisonnable. Si par contre, comme dans le cas de F, la convention collective est muette quant à l'indemnité tenant lieu de délai de congé à verser aux salariés advenant la fermeture de l'entreprise, l'arbitre doit évaluer si, au regard de l'art. 2091, le délai de congé minimum prévu à l'art. 82 *L.n.t.* est suffisant ou si les circonstances de l'espèce militent en faveur d'une durée plus longue. [125] [128-129]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Rothman, Rousseau-Houle et Biron (*ad hoc*)), [2004] R.J.Q. 58, [2004] R.J.D.T. 15, [2003] J.Q. n° 18478 (QL), qui a confirmé un jugement du juge Martin de la Cour supérieure, D.T.E. 2001T-220, qui avait rejeté une requête en révision judiciaire d'une décision arbitrale intérimaire, [2001] R.J.D.T. 304. Pourvoi accueilli, la juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Fish sont dissidents.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Rothman, Rousseau-Houle et Biron (*ad hoc*)), [2003] J.Q. n° 18474 (QL), SOQUIJ AZ-50210482, qui a infirmé un jugement du juge Alain de la Cour supérieure, [2001] R.J.Q. 700, [2001] R.J.D.T. 615, [2001] J.Q. n° 1169 (QL), qui avait accueilli une requête en révision judiciaire d'une décision arbitrale intérimaire. Pourvoi accueilli, la juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Fish sont dissidents.

Robert Dupont, Suzanne Thibaudeau et Laurent Lesage, pour l'appelante Isidore Garon ltée.

Guy Dion, Jasmin Marcotte, Sébastien Gobeil et Benoit Mailloux, pour l'appelante Fillion et Frères (1976) inc.

Georges Marceau et Johanne Drolet, pour les intimés.

Personne n'a comparu pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelante Isidore Garon ltée : Heenan Blaikie, Montréal.

Procureurs de l'appelante Fillion et Frères (1976) inc. : Fasken Martineau DuMoulin, Québec.

Procureurs des intimés : Melançon Marceau Grenier et Sciortino, Montréal.

Wanda Young v. Leslie Bella, et al. (N.L.) (30670)

Indexed as: Young v. Bella / Répertoire : Young c. Bella

Neutral citation: 2006 SCC 3. / Référence neutre : 2006 CSC 3.

Hearing: October 20, 2005 / Judgment: January 27, 2006

Audition: Le 20 octobre 2005 / Jugement : Le 27 janvier 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

Torts – Negligence – Duty of care – University professors – Report of suspected ill-treatment of children – Student of social work submitting as an appendix attached to term paper an unattributed first person account of woman sexually abusing children – Professor speculating that account autobiographical but not seeking explanation from student – Professor taking her concerns to Director who, without inquiring further, sent report to Child Protection Services – Student red-flagged as potential child abuser – Investigation by Child Protection Services two years later quickly determining that student’s account had been copied from textbook and suspicion baseless – Student bringing action in negligence against professor, Director and University – Whether all elements of tort of negligence established – Whether action barred by child welfare legislation, which protects informants who report child abuse unless report is done “maliciously or without reasonable cause” – Child Welfare Act, R.S.N. 1990, c. C-12, s. 38(1), (6).

Damages – Jury award – Whether evidence at trial supported jury’s award of damages.

Damages – Non-pecuniary damages – Jury awarding \$430,000 in non-pecuniary damages in negligence case – Whether jury award should be set aside – Whether cap should be applied to non-pecuniary damage awards outside catastrophic personal injury context.

The appellant was a university student taking courses toward her goal of being admitted to the School of Social Work and becoming a social worker. As a result of a missing footnote to her term paper, professor B speculated that the case study attached as an appendix might be a personal confession to having sexually abused children (a “cry for help”). In fact the case study had been taken from a textbook listed in the bibliography attached to the term paper. B also suspected the term paper itself to be plagiarized. She wrote a letter to the appellant raising the issue of plagiarism, but did not mention to the appellant her concerns about suspected child abuse or request an explanation regarding the appendix. B later took her concerns to R, the Director of the School of Social Work, who, without seeking an explanation from the appellant, sent a “suspected ill-treatment” report to the Child Protection Services (“CPS”). Consequently, unbeknownst to the appellant, the suggestion that she was a suspected child sex abuser was discussed amongst three university professors, communicated to the RCMP, and disclosed to a minimum of ten social workers in several communities, many of whom knew the appellant through her summer employment and one of whom was her boyfriend’s sister. More than two years after the initial report a CPS staff worker belatedly sought a meeting with the appellant where, for the first time, the appellant learned of the long-standing “report”. She delivered the relevant textbook to CPS the next day. It was immediately obvious to CPS that the appendix had been copied from the textbook listed in the bibliography and was not in the least autobiographical. By letter of September 13, 1996, CPS acknowledged that “When explored it was immediately clear that the information did not relate to you. Rather, the information provided was an excerpt from a book.”

The appellant then sued the respondents complaining that their actions “combined to put in motion a series of events that would forever shape the course of [her] future by affecting her reputation in the community, her ability to complete her education and by reducing her income-earning capacity”. A jury found the University’s treatment of the appellant to be negligent and further found that as a result of this negligence her chosen career prospects had been destroyed; it awarded \$839,400 in damages, including \$430,000 in non-pecuniary damages. A majority of the Court of Appeal set aside the jury award, concluding that the action was barred by s. 38(6) of the *Child Welfare Act*, which provided that an action did not lie against an informant of ill-treatment against a child “unless the making of the report is done maliciously or without reasonable cause”.

Held: The appeal should be allowed and the trial judgment should be restored.

Everyone is required by s. 38(1) of the *Child Welfare Act* to report “information that a child has been, is or may be in danger of abandonment, desertion, neglect, physical, sexual or emotional ill-treatment or has been, is or may be otherwise in need of protection”. Those who are subject to a statutory duty to report must be protected from any adverse legal consequences flowing from compliance with that duty, but here the university professors acted on conjecture and speculation which fell short of the required “reasonable cause” to make a report to CPS required by s. 38(6). They did not even have misinformation (for which protection will be available unless reported maliciously or without reasonable cause). They acted in a way the jury found to be without any reasonable cause even to make a report. [3] [44]

There was evidence before the jury capable of establishing all the elements of the tort of negligence. In the present case, proximity was not simply grounded in a misguided report to CPS but was rooted in the broader relationship between the University’s professors and their students, which gave rise to a duty of care. The standard of care that ought to be met by professors in respect of their students required them to take the necessary care to get their facts straight before taking a potential career-ending action. Here, both B and R failed to seek an explanation from the appellant. In light of the evidence, it was open to the jury to conclude that their behaviour fell markedly short of the standard of care professors are required to meet in respect of their students. There is no basis for an appellate court to intervene with the jury’s findings in this respect. [27-43]

Section 38(6) does not bar the appellant’s action. Under s. 38(1), information that a child “may be” in danger or in need of protection suffices to trigger the duty to report. The respondents were not obliged to conduct their own investigation of the suspected abuse, nor were they required to have reasonable cause to believe abuse had in fact occurred before making a report. They were, however, obliged to have *reasonable cause to make a report to CPS*, i.e. to possess information that CPS reasonably ought to be asked to look into, even if it turned out to be misinformation. It is the absence of reasonable cause *even to make a report* that lay at the heart of the appellant’s allegation of negligence. [34] [49]

Section 38(6) offers no protection to the respondents because the case study contained in the appendix was not information that a child was in danger or in need of protection from the appellant. So far as the respondents were concerned, its date and authorship were simply unknown. There was nothing that tied the experiences it related to the appellant. R acted on nothing more than speculation and conjecture. It appears the jury concluded that he must have known that simply making a report would have serious consequences, especially for someone in the appellant’s position, and in particular that a report by a prominent individual such as the Director of the School of Social Work would likely cause the appellant’s name to be placed on the Child Abuse Registry. [42] [51]

There is no basis for an appellate court to interfere with the jury’s award of damages. There were many contingencies built into the damage calculations, all of which were laid out before the jury by the parties. The jury chose to resolve those contingencies in favour of the appellant. It was within their province, as the triers of fact, to do so. The respondents’ argument that the appellant’s claim is really an action for defamation, dressed up as a negligence action, must be rejected. The possibility of suing in defamation does not negate the availability of a cause of action in negligence where the necessary elements are made out. [54-56]

There was also evidence to permit the jury to find that there was a causal connection between the University’s breach of duty and the damages suffered by the appellant, that the damage sustained by the appellant was foreseeable, and that contributory negligence on the part of the appellant had not been proved. Finally, the jury’s award for non-pecuniary damages cannot, in light of the evidence, be said to be wholly disproportionate or so shockingly unreasonable so as to justify appellate interference. Nor is the case for imposing a cap in respect of negligence causing economic loss made out here. The issue of whether and in what circumstances a cap applies to non-pecuniary damage awards outside the catastrophic personal injury context is left open for consideration in another case. [59-66]

APPEAL from a judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal (Roberts, Welsh and Rowe JJ.A.) (2004), 241 Nfld. & P.E.I.R. 35, 716 A.P.R. 35, 8 C.P.C. (6th) 131, [2004] N.J. No. 338 (QL), 2004 NLCA 60, setting aside a decision of Barry J. of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Trial Division. Appeal allowed.

Gilian D. Butler, Q.C., and Kimberley M. McLennan, for the appellant.

R. Wayne Bruce and Susan E. Norman, for the respondents.

Michael Barrack and Christopher A. Wayland, for the intervener.

Solicitor for the appellant: Gillian D. Butler, St. John's.

Solicitors for the respondents: Stewart McKelvey Stirling Scales, St. John's.

Solicitors for the intervener: McCarthy Tétrault, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella et Charron.

Responsabilité délictuelle – Négligence – Obligation de diligence – Professeurs d'université – Signalement de cas de maltraitance soupçonnée d'enfants – Étudiante en service social annexant à un travail écrit un récit anonyme dans lequel une femme s'exprimant à la première personne relate des agressions sexuelles d'enfants – Professeure supposant que le récit est autobiographique, mais ne demandant aucune explication à l'étudiante – Professeure faisant part de ses inquiétudes au directeur qui, sans poser d'autres questions, effectue un signalement au service de protection de l'enfance – Étudiante signalée comme étant un agresseur d'enfant potentiel – Enquête du service de protection de l'enfance, menée deux ans plus tard, permettant de constater rapidement que le récit de l'étudiante est tiré d'un manuel et que les soupçons sont dépourvus de fondement – Étudiante intentant une action pour négligence contre la professeure, le directeur et l'université – A-t-on établi l'existence de tous les éléments du délit de négligence? – L'action est-elle irrecevable en vertu de la loi sur le bien-être de l'enfance, qui protège les personnes qui signalent des cas de violence envers un enfant, sauf si le signalement est effectué « de façon malveillante ou sans raison valable »? – Child Welfare Act, R.S.N. 1990, ch. C-12, art. 38(1), (6).

Domages-intérêts – Domages-intérêts accordés par un jury – La preuve étaye-t-elle les dommages-intérêts accordés par le jury?

Domages-intérêts – Domages-intérêts non pécuniaires – Jury accordant des dommages-intérêts non pécuniaires de 430 000 \$ dans une affaire de négligence – Y a-t-il lieu d'annuler les dommages-intérêts accordés par le jury? – Y a-t-il lieu d'appliquer un plafond à l'attribution de dommages-intérêts non pécuniaires dans d'autres contextes que celui des blessures corporelles catastrophiques?

L'appelante était une étudiante universitaire qui suivait des cours en vue d'être admise à l'École de service social et de devenir travailleuse sociale. À la suite de l'omission de l'appelante d'inscrire une note en bas de page dans un travail écrit, la professeure B a supposé que l'étude de cas jointe en annexe pouvait être un aveu personnel dans lequel l'appelante reconnaissait avoir agressé sexuellement des enfants (un « appel à l'aide »). En réalité, l'étude de cas était tirée d'un manuel mentionné dans la bibliographie jointe au travail en question. B soupçonnait également que le travail était plagié. Elle a adressé à l'appelante une lettre dans laquelle elle soulevait la question du plagiat, mais elle ne lui a pas fait part de ses craintes qu'un enfant ait été victime de violence et ne lui a demandé aucune explication concernant l'annexe. B a, par la suite, fait part de ses inquiétudes à R, le directeur de l'École de service social, qui, sans chercher à obtenir une explication de l'appelante, a effectué un signalement de « cas de maltraitance soupçonnée » auprès du service de protection de l'enfance (« SPE »). En conséquence, sans que l'appelante le sache, l'idée qu'elle puisse être un agresseur sexuel d'enfant a fait l'objet de discussions entre trois professeurs d'université, a été communiquée à la GRC et a été révélée à au moins 10 travailleurs sociaux de plusieurs collectivités, dont beaucoup d'entre eux avaient connu l'appelante au cours de ses emplois d'été et dont l'un était la soeur de son petit ami. Plus de deux ans après le signalement initial, un membre du personnel du SPE a fini par solliciter une rencontre avec l'appelante et c'est au cours de cette rencontre que l'appelante a appris, pour la première fois, l'existence de ce « signalement » effectué depuis longtemps. Celle-ci a fourni le manuel pertinent au SPE le lendemain. Le SPE a immédiatement constaté que l'annexe était un extrait du manuel mentionné dans la bibliographie et n'avait rien d'autobiographique. Dans une lettre en date du

13 septembre 1996, le SPE a reconnu ceci : « L'examen de ces renseignements a permis de constater immédiatement qu'ils ne vous concernaient pas. Ces renseignements étaient plutôt tirés d'un manuel. »

L'appelante a alors intenté contre les intimés une action dans laquelle elle affirmait que leurs actes avaient « déclenché ensemble une suite d'événements qui a[vait] irrémédiablement façonné [son] avenir [...] en portant atteinte à sa réputation au sein de la collectivité et à sa capacité de terminer ses études, et en diminuant ainsi sa capacité de gagner un revenu ». Un jury a conclu que l'Université avait fait montre de négligence envers l'appelante et, en outre, qu'en raison de cette négligence cette dernière avait vu s'envoler ses chances de faire carrière dans le domaine de son choix; il a accordé des dommages-intérêts de 839 400 \$, dont des dommages-intérêts non pécuniaires de 430 000 \$. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont écarté la décision du jury d'accorder des dommages-intérêts, concluant que l'action en question était irrecevable en vertu du par. 38(6) de la *Child Welfare Act*, qui prévoyait que qu'aucune action ne pouvait être intentée contre une personne qui signale un cas de maltraitance d'un enfant « sauf si le signalement est effectué de façon malveillante ou sans raison valable ».

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et le jugement de première instance est rétabli.

Le paragraphe 38(1) de la *Child Welfare Act* oblige à communiquer les « renseignements indiquant qu'un enfant a été, est ou risque d'être victime d'abandon, de délaissement, de négligence, de mauvais traitements physiques, sexuels ou affectifs, ou qu'il a ou peut avoir par ailleurs besoin de protection ». Il faut protéger contre toute conséquence juridique défavorable les personnes qui s'acquittent de leur obligation de communiquer des renseignements. En l'espèce, les professeurs de l'Université ont cependant agi sur la foi d'hypothèses et de suppositions n'ayant rien de commun avec l'obligation, imposée par le par. 38(6), d'avoir une « raison valable » d'effectuer un signalement auprès du SPE. Ils ne disposaient même pas de renseignements inexacts (à l'égard desquels s'applique la protection, sauf s'ils sont communiqués de façon malveillante ou sans raison valable). Le jury a conclu qu'ils n'avaient aucune raison valable même d'effectuer un signalement. [3] [44]

La preuve présentée au jury permettait d'établir l'existence de tous les éléments du délit de négligence. En l'espèce, la proximité découlait non pas simplement d'un malencontreux signalement effectué auprès du SPE, mais du lien général qui existait entre les professeurs de l'Université et leurs étudiants, lequel lien donnait naissance à une obligation de diligence. La norme de diligence que les professeurs devaient respecter à l'égard de leurs étudiants les obligeait à prendre les précautions requises pour s'assurer de l'exactitude des faits avant de prendre des mesures susceptibles de mettre fin à une carrière. Dans le cas qui nous occupe, B et R ont tous les deux omis de demander une explication à l'appelante. Compte tenu de la preuve, le jury pouvait conclure que le comportement des professeurs dérogeait sensiblement à la norme de diligence qu'ils sont tenus de respecter à l'égard de leurs étudiants. Rien ne justifie une cour d'appel de modifier les conclusions du jury à cet égard. [27-43]

Le paragraphe 38(6) ne rend pas irrecevable l'action de l'appelante. Aux termes du par. 38(1), les renseignements indiquant qu'un enfant est en situation de « risque » ou peut avoir besoin de protection suffisent pour donner naissance à l'obligation de signalement. Les intimés n'avaient pas à mener leur propre enquête sur le cas de violence soupçonnée et n'étaient pas non plus tenus d'avoir une raison valable de croire qu'une agression avait vraiment eu lieu avant d'effectuer un signalement. Ils devaient toutefois avoir *une raison valable d'effectuer un signalement auprès du SPE* : en d'autres termes, ils devaient posséder des renseignements qui pouvaient raisonnablement justifier une demande d'enquête au SPE, même si ces renseignements se sont avérés inexacts. C'est l'absence de raison valable *même d'effectuer un signalement* qui est au coeur de l'allégation de négligence de l'appelante. [34] [49]

Le paragraphe 38(6) n'offre aucune protection aux intimés parce que l'étude de cas figurant à l'annexe ne constituait pas un renseignement indiquant qu'un enfant était en situation de risque ou avait besoin d'être protégé contre l'appelante. Quant aux intimés, ils ne connaissaient ni la date ni l'auteur de l'étude de cas. Rien ne liait l'appelante aux expériences relatées. R n'a agi que sur la foi de suppositions et d'hypothèses. Il appert que le jury a conclu que R devait savoir que le seul fait d'effectuer un signalement aurait de graves conséquences, surtout pour quelqu'un comme l'appelante, et, en particulier, qu'un signalement par une personne en vue comme le directeur de l'École de service social entraînerait probablement l'inscription du nom de l'appelante au registre de l'enfance maltraitée. [42] [51]

Rien ne justifie une cour d'appel de modifier les dommages-intérêts accordés par le jury. De nombreuses éventualités étaient incorporées dans les calculs des dommages-intérêts, lesquelles ont toutes été exposées au jury par les parties. Le jury a opté pour les éventualités favorables à l'appelante. Il pouvait le faire en sa qualité de juge des faits. Il faut rejeter l'argument des intimés selon lequel l'action fondée sur la négligence intentée par l'appelante est en réalité une action pour diffamation. La possibilité d'intenter une action pour diffamation n'empêche pas d'invoquer une cause d'action fondée sur la négligence lorsque les éléments nécessaires sont établis. [54-56]

La preuve était également suffisante pour permettre au jury de conclure qu'il existait un lien causal entre le manquement de l'Université à son obligation et le préjudice subi par l'appelante, que ce préjudice était prévisible et que l'existence de négligence contributive de la part de l'appelante n'avait pas été établie. Enfin, compte tenu de la preuve, on ne saurait affirmer que le montant accordé par le jury est tout à fait disproportionné ou terriblement déraisonnable au point de justifier l'intervention d'une cour d'appel. La nécessité de fixer un plafond dans les cas de négligence causant une perte économique n'est pas établie en l'espèce non plus. L'examen de la question de savoir si et dans quelles circonstances ce plafond s'applique à l'attribution de dommages-intérêts non pécuniaires dans d'autres contextes que celui des blessures corporelles catastrophiques est reporté à une autre occasion. [59-66]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador (les juges Roberts, Welsh et Rowe) (2004), 241 Nfld. & P.E.I.R. 35, 716 A.P.R. 35, 8 C.P.C. (6th) 131, [2004] N.J. No. 338 (QL), 2004 NLCA 60, qui a annulé une décision du juge Barry de la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador. Pourvoi accueilli.

Gillian D. Butler, c.r., et Kimberley M. McLennan, pour l'appelante.

R. Wayne Bruce et Susan E. Norman, pour les intimés.

Michael E. Barrack et Christopher A. Wayland, pour l'intervenante.

Procureure de l'appelante : Gillian D. Butler, St. John's.

Procureurs des intimés : Stewart McKelvey Stirling Scales, St. John's.

Procureurs de l'intervenante : McCarthy Tétrault, Toronto.

AGENDA for the weeks of February 6 and 13, 2006.
CALENDRIER de la semaine du 6 février et celle du 13 février 2006.

The Court will not be sitting during the weeks of February 20 and 27, 2006.
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 20 et celle du 27 février 2006.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2006-02-07	<i>Her Majesty the Queen v. Imperial Oil Limited</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (30695)
2006-02-07	<i>Her Majesty the Queen v. Inco Limited</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (30849)
2006-02-08	<i>The Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Association, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (30554)
2006-02-10	<i>Roopnarine Pittiman v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right) (31070)
2006-02-13	<i>Kenneth Hiemstra v. Geraldine Hiemstra</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (30837)
2006-02-13	<i>Daryl Ross Henry v. Celeste Rosanne Henry</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (30807)
2006-02-13	<i>D.B.S. v. S.R.G.</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (30808)
2006-02-13	<i>T.A.R. v. L.J.W.</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (30809)
2006-02-14	<i>Her Majesty the Queen v. Harjit Singh Shoker</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (30779)
2006-02-15	<i>Gary Leskun v. Sherry Jean Leskun</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (30548)
2006-02-16	<i>Jacques Déry c. Sa Majesté la Reine</i> (Qc) (Criminelle) (De plein droit) (30948)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

30695 Her Majesty The Queen v. Imperial Oil Limited

Taxation - Assessment - Statutory Interpretation - Whether principal amount of a debt denominated in a foreign currency fluctuates with the Canadian dollar conversion rate relative to that foreign currency so that the loss on repayment of the obligation is deductible in computing income pursuant to paragraph 20(1)(f) of the Income Tax Act rather than in computing capital gains under subsection 39(2) of the Act - Whether paragraph 20(1)(f) allows deductions in computing income of foreign exchange losses sustained on the repayment of a debt denominated in a foreign currency.

In 1989, the Respondent issued US debentures at a discount of 1.199%. Ten years later, it redeemed debentures with a face value in American dollars, but the Canadian dollar had depreciated against the American dollar. The Respondent incurred a loss on redemption. Part was attributable to the discount on issuance and the balance was a foreign exchange loss. The Respondent and the Minister of Revenue disagreed with respect to how to allocate the loss in computing income. They referred three questions to the Tax Court of Canada to determine what portions, if any, of the loss were deductible under the computation of business profits under subparagraphs 20(1)(f)(i) and 20(1)(f)(ii) of the Act or were a capital loss under subsection 39(2) of the Act. The Tax Court held that \$1,548,325 is deductible under s. 20(1)(f)(i), nothing is deductible under s. 20(1)(f)(ii), and \$26,283,387 is a capital loss under s. 39(2). The Respondent appealed and the Crown cross-appealed. The Federal Court of Appeal allowed the appeal and cross-appeal and held that no amount is deductible under s. 20(1)(f)(i), \$20,873,784 is deductible under s. 20(1)(f)(ii), and there is no deemed capital loss under s. 39(2).

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 30695

Judgment of the Court of Appeal: October 26, 2004

Counsel: Wendy Burnham for the Appellant
Al Meghji/Edward Rowe for the Respondent

30695 Sa Majesté la Reine c. Compagnie Pétrolière Impériale Limitée

Droit fiscal - Cotisation - Interprétation législative - Le principal d'une dette libellée en monnaie étrangère fluctue-t-il en même temps que le taux de conversion en dollars canadiens de cette même monnaie, de sorte que la perte subie lors du remboursement d'une obligation est déductible dans le calcul du revenu conformément à l'alinéa 20(1)f) de la Loi de l'impôt sur le revenu plutôt que dans le calcul du gain en capital en vertu du paragraphe 39(2) de la Loi? - L'alinéa 20(1)f) permet-il de déduire, dans le calcul du revenu, les pertes de change subies lors du remboursement d'une dette libellée dans en monnaie étrangère?

En 1989, l'intimée a émis des débentures en devises américaines avec un taux d'escompte de 1,199 p. 100. Dix ans plus tard, elle a racheté des débentures d'une valeur nominale libellée en dollars américains, mais le dollar canadien avait baissé par rapport au dollar américain. L'intimée a subi une perte lors du rachat. La perte était imputable en partie à l'escompte initial d'émission et le solde, à la perte de change. L'intimée et le ministre du Revenu diffèrent d'opinion quant à la façon de répartir la perte dans le calcul du revenu. Ils ont présenté à la Cour canadienne de l'impôt un renvoi comportant trois questions afin de déterminer les parties, le cas échéant, de la perte en capital qui sont déductibles du revenu tiré d'une entreprise aux termes des sous-alinéas 20(1)f)(i) et 20(1)f)(ii) de la Loi ou qui représentent une perte en capital selon le paragraphe 39(2) de la Loi. La Cour de l'impôt a statué que la somme de 1 548 325 \$ est déductible aux termes du sous-alinéa 20(1)f)(i), qu'aucune somme n'est déductible aux termes du sous-alinéa 20(1)f)(ii), et que la somme de 26 283 387 \$ est une perte en capital selon le paragraphe 39(2). L'intimée a interjeté appel et l'État a interjeté un appel incident. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel et l'appel incident et a conclu qu'aucune somme n'est déductible aux termes du sous-alinéa 20(1)f)(i), que la somme de 20 873 784 \$ est déductible aux termes du sous-alinéa 20(1)f)(ii) et qu'aucune somme n'est réputée être une perte en capital selon le paragraphe 39(2).

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° de dossier :	30695
Jugement de la Cour d'appel	26 octobre 2004
Avocats :	Wendy Burnham, pour l'appelante Al Meghji et Edward Rowe, pour l'intimée

30849 Her Majesty The Queen v. Inco Limited

Taxation - Assessment - Whether foreign exchange losses on purchases and redemptions of debentures denominated in U.S. dollars were deductible from income for taxation purposes under paragraph 20(1)(f) or were a capital loss under paragraph 39(3)(b) of the *Income Tax Act*.

In 1989 and 1992, Inco borrowed money by issuing debentures in US dollars. In 2000, Inco redeemed some of these debentures and purchased some on the open market. Due to the decline in the value of the Canadian dollar between 1989 and 2000, it cost Inco more, in Canadian dollars, to redeem or purchase the debentures than it would have at the time the debentures were issued. Accordingly, in computing its income tax for the year 2000, Inco seeks to deduct foreign currency exchange losses under paragraph 20(1)(f) of the *Income Tax Act*.

At issue is whether para. 20(1)(f) Act allows the deduction and whether the difference between the price paid on the purchase of the debentures and their face amounts at issuance was deductible under paragraph 20(1)(f) or should have been a capital loss under paragraph 39(3)(b) of the *Income Tax Act*. The Minister disallowed the deduction and Inco appealed to the Tax Court of Canada. The Tax Court of Canada dismissed the appeal. The Federal Court of Appeal allowed an appeal and ordered a reassessment.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	30849
Judgment of the Court of Appeal:	January 27, 2005
Counsel:	Wendy Burnham for the Appellant Warren J.A. Mitchell Q.C./ Michael W. Colborne for the Respondent

30849 Sa Majesté la Reine c. Inco Limited

Droit fiscal - Cotisation - Les pertes sur change étranger subies lors de l'acquisition et du rachat de débetures libellées en dollars américains étaient-elles déductibles du revenu aux fins d'impôts en vertu de l'alinéa 20(1)f) ou constituaient-elles une perte en capital en vertu de l'alinéa 39(3)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*?

En 1989 et en 1992, Inco a emprunté de l'argent en émettant des débetures libellées en dollars américains. En 2000, Inco a racheté un certain nombre de ces débetures et en a acheté d'autres sur le marché libre. En raison de la baisse de la valeur du dollar canadien entre 1989 et 2000, Inco a dû payer davantage, en dollars canadiens, pour racheter ou acquérir les débetures que ce qu'elle aurait payé lors de l'émission des débetures. C'est pourquoi dans le calcul de son impôt sur le revenu pour l'année 2000, Inco cherche à déduire les pertes sur change étranger en application de l'alinéa 20(1)f) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Il s'agit de décider si l'alinéa 20(1)f) de la Loi autorise la déduction et si la différence entre le prix payé lors de l'acquisition des débetures et leur valeur nominale au moment de l'émission est déductible aux termes de l'alinéa 20(1)f) ou si elle devrait constituer une perte en capital aux termes de l'alinéa 39(3)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le ministre a refusé la déduction et Inco a interjeté appel devant la Cour canadienne de l'impôt. La Cour de l'impôt a rejeté l'appel. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel et ordonné l'établissement d'une nouvelle cotisation.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° de dossier :	30849
Jugement de la Cour d'appel	27 janvier 2005
Avocats :	Wendy Burnham, pour l'appelante Warren J.A. Mitchell, c.r. et Michael W. Colborne, pour l'intimée

30554 The Health Services and Support - Facilities Subsector Bargaining Association et al v. Her Majesty The Queen in right of the Province of British Columbia

Canadian Charter - Civil - Labour Law - Collective Agreement - Labour Relations - Whether Part 2 of the Health and Social Services Delivery Improvement Act, S.B.C. 2002, c. 2, in whole or in part, infringes section 2(d) and/ or s. 15 of the Charter - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the Charter?

The facts were taken from the judgment of Garson J. On January 28, 2002, the government of British Columbia enacted the *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, c. 2 (“Bill 29”). Bill 29, which applies to non-clinical services performed by health care workers, voids certain provisions of existing collective agreements with the result that: (a) a health sector employer may contract with outside service providers to perform certain services previously provided by the Appellants; (b) upon lay-off, the employer shall not give more than 60 days notice to employees; (c) the previously agreed regime for the bumping by senior employees of junior employees upon lay-off is replaced with a more restrictive one; (d) health care workers or services may be transferred or assigned between different sites; and (e) health sector employers are no longer required to provide laid off employees with the benefits of the Employment Security and Labour Force Adjustment Agreement which gave such employees up to one year of retraining and assistance in finding alternative positions.

The Appellants, the Hospital Employees Union, the British Columbia Government Employees Union and the British Columbia Nurses Union, are unions representing health care workers. The individual Appellants are members of the Appellant unions who allege that they have been affected by Bill 29. The Appellants Health Services and Support - Facilities Subsector Bargaining Association, the Health Services and Support-Community Subsector Bargaining Association, and The Nurses’ Bargaining Association are associations of the Appellant unions formed under the *Health Authorities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 180, and certified as the exclusive bargaining agents for all employees in the particular health subsector to which they apply.

The Appellants challenge the constitutionality of Bill 29, alleging that it: (i) impedes their freedom to join, establish and maintain an association, namely, a workplace union, which freedom is guaranteed by s. 2(d) of the *Charter of Rights and Freedoms*; (ii) infringes their right “to life, liberty, and security of the person” protected by s. 7 of the *Charter*; (iii) discriminates against the members of the Appellant’s union and the individual Appellants on the ground of sex, or on the analogous ground of women who work in female-dominated sectors, doing work associated with women, contrary to s. 15 of the *Charter*. The Supreme Court of British Columbia dismissed the Appellants’ action. The Court of Appeal for British Columbia dismissed the appeal.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	30554
Judgment of the Court of Appeal:	July 5, 2004
Counsel:	Joseph J. Arvay Q.C. for the Appellants Peter A. Gall Q.C. for the Respondent

30554 The Health Services and Support - Facilities Subsector Bargaining Association et autres c. Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique

Charte canadienne — Civil — Droit du travail — Convention collective — Relations du travail — La partie 2 de la *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, ch. 2, en tout ou en partie, contrevient-elle à l'al. 2d) ou à l'art. 15 de la *Charte*? — Dans l'affirmative, cette atteinte aux droits constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte*?

L'exposé des faits est tiré du jugement du juge Garson. Le 28 janvier 2002, le gouvernement de la Colombie-Britannique a édicté la *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, ch. 2 (le « Bill 29 »). Le Bill 29, applicable aux services non cliniques fournis par des travailleurs de la santé, annule certaines dispositions de conventions collectives existantes de sorte que a) un employeur du secteur de la santé peut conclure un contrat avec un fournisseur externe pour la prestation de certains services fournis antérieurement par les appelants; b) l'employeur n'est pas tenu de donner aux employés mis à pied un préavis de plus de 60 jours; c) le régime antérieur de supplantation des employés ayant le moins d'ancienneté par ceux qui en ont le plus lors d'une mise à pied est remplacé par un régime plus restreint; d) les travailleurs et les services de santé peuvent être transférés ou assignés à différents emplacements; et e) les employeurs du secteur de la santé ne sont plus tenus respecter l'*Employment Security and Labour Force Adjustment Agreement* qui permettait aux employés mis à pied de recevoir une formation pour se recycler et de l'aide pour trouver un autre poste pendant une période maximale d'un an.

Les appelants Hospital Employees Union, British Columbia Government Employees Union et British Columbia Nurses Union sont des syndicats qui représentent les travailleurs de la santé. Les appelants individuels sont des membres des syndicats appelants qui allèguent avoir été touchés par le Bill 29. Les appelants Health Services and Support — Facilities Subsector Bargaining Association, Health Services and Support-Community Subsector Bargaining Association, et The Nurses' Bargaining Association sont des associations des syndicats appelants constituées sous le régime de la *Health Authorities Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 180, et accréditées comme agents de négociation exclusifs pour tous les employés du sous-secteur de la santé particulier qui est de leur ressort.

Les appelants contestent la constitutionnalité du Bill 29 qui, selon eux, (i) entrave la liberté que leur garantit l'al. 2d) de la *Charte des droits et libertés* de créer et de maintenir une association, à savoir un syndicat, et d'en être membre; (ii) porte atteinte à leur droit à la « vie, à la liberté et à la sécurité » de la personne protégé par l'art. 7 de la *Charte*; et (iii) contrevient à l'art. 15 de la *Charte* en créant, contre les membres des syndicats appelants et les appelants individuels, une discrimination fondée sur le sexe ou sur un motif analogue, soit contre les femmes qui travaillent dans un secteur à prédominance féminine et qui accomplissent un travail associé aux femmes. Les appelants ont été déboutés en Cour suprême de la Colombie-Britannique et ont vu leur appel rejeté par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.

Origine :	Colombie-Britannique
Numéro du greffe :	30554
Arrêt de la cour d'appel :	5 juillet 2004
Avocats :	Joseph J. Arvay c.r. pour les appelants Peter A. Gall c.r. pour l'intimée

31070 Roopnarine Pittiman v. Her Majesty The Queen

Criminal law - Trial - Jury - Three co-accused jointly charged with a single count of sexual assault - Whether the jury's verdict convicting the Appellant was unreasonable pursuant to section 686(1)(a) of the *Criminal Code* because of its inconsistency with the jury's verdicts acquitting his two co-accused.

The Statement of Facts is derived from the reasons of the Court of Appeal. On May 27, 2000, the complainant visited her aunt. She went out for a walk sometime before 7 pm. On her way, she met the Appellant, Roopnarine Pittiman, his brother Ryan, their friend Goffe and Maheshwar Inderjeet outside the Pittiman residence. The men invited her into the basement of the Pittiman house. She went willingly. The complainant's version of events was that while she was sitting on the sofa, Goffe, Roopnarine and Ryan began to touch her everywhere on top of her clothes. The complainant consistently said no and that she had to leave. Roopnarine and Ryan then led her into the bedroom, took her clothes off and all three had forced sexual intercourse. The extent of Inderjeet's participation is not clear.

Inderjeet testified that he did not go into the bedroom with the complainant and the others. Inderjeet said he walked her to her aunt's home at 10 pm. The complainant agreed with the time, but said that she walked home alone.

The complainant told her aunt that four men had raped her. The family called the police. The complainant was taken to the hospital. Roopnarine's saliva was found mixed with her saliva on the inside of her bra. Inderjeet, the main witness supporting the complainant's allegation, lied in the first three statements he gave to the police, stating that he was not at the scene. Later, Inderjeet gave a statement admitting his presence and supporting the complainant's version of events. After Inderjeet admitted his presence, the Appellant accused Inderjeet of "ratting him out".

At trial, the jury convicted the Appellant and acquitted his brother Ryan and Goffe. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the conviction appeal and sentence appeal. Borins J.A., dissenting, held that the Appellant met the stringent test for inconsistent verdicts leading to the result that the jury's verdict convicting him of sexual assault was unreasonable, and would have allowed his appeal and entered an acquittal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	31070
Judgment of the Court of Appeal:	June 29, 2005
Counsel:	James Lockyer for the Appellant Thomas Galligan for the Respondent

31070 Roopnarine Pittiman c. Sa Majesté La Reine

Droit criminel - Procès - Jury - Trois coaccusés poursuivis conjointement relativement à un seul chef d'agression sexuelle - Le verdict du jury déclarant l'appelant coupable était-il déraisonnable au sens de l'al. 686(1)a) du Code criminel parce que contraire aux verdicts du jury acquittant ses deux coaccusés?

L'exposé des faits est tiré des motifs de la cour d'appel. Le 27 mai 2000, la plaignante a visité sa tante. Elle est sortie prendre une marche un peu avant 19 h. En chemin, elle a rencontré l'appelant Roopnarine Pittiman, son frère Ryan, leur ami Goffe et Maheshwar Inderjeet à l'extérieur de la résidence de Pittiman. Les hommes l'ont invitée au sous-sol de la maison de Pittiman. Elle y est allée de son plein gré. Dans son récit des faits, la plaignante a affirmé que lorsqu'elle était assise sur le canapé, Goffe, Roopnarine et Ryan ont commencé à la toucher partout sur ses vêtements. La plaignante refusait sans cesse d'être touchée et disait qu'elle devait partir. Roopnarine et Ryan l'ont alors amenée dans la chambre à coucher, lui ont enlevé ses vêtements et les trois l'ont forcée à avoir des relations sexuelles. On ne sait pas dans quelle mesure Inderjeet a participé à ces actes.

Inderjeet a témoigné qu'il n'est pas entré dans la chambre à coucher avec la plaignante et les autres. Il a dit qu'il l'avait accompagnée à pied chez sa tante à 22 h. La plaignante a dit qu'à cette heure-là, elle est retournée seule à pied à la maison.

La plaignante a dit à sa tante que quatre hommes l'avaient violée. La famille a appelé la police. La plaignante a été amenée à l'hôpital. À l'intérieur de son soutien-gorge, on a trouvé de la salive de Roopnarine mélangée à la salive de la plaignante. Inderjeet, le principal témoin à l'appui des allégations de la plaignante, a menti dans les trois premières déclarations faites à la police en affirmant qu'il n'était pas sur les lieux. Plus tard, Inderjeet a admis dans une déclaration qu'il était présent sur les lieux et a confirmé la version des faits donnée par la plaignante. Après qu'Inderjeet eût admis avoir été présent sur les lieux, l'appelant l'a accusé de l'avoir « mouchardé ».

Au procès, le jury a reconnu l'appelant coupable et a acquitté son frère Ryan et Goffe. En appel, la cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel de la condamnation et l'appel de la sentence. Le juge Borins, dissident, aurait accueilli l'appel et inscrit un verdict d'acquittement; il a conclu que l'appelant avait satisfait au critère strict des verdicts contradictoires et que par conséquent, le verdict du jury le condamnant pour agression sexuelle était déraisonnable.

Origine :	Ontario
N° de dossier :	31070
Jugement de la Cour d'appel :	29 juin 2005
Avocats :	James Lockyer pour l'appelant Thomas Galligan pour l'intimée

30837

Kenneth Hiemstra v. Geraldine Hiemstra

Family law - Maintenance - Child support - Child Support Guidelines - Retroactive child support for two children of the marriage - Custodial arrangement evolving over time from custody with the Appellant, to shared custody, to arrangement whereby one child resided with the Respondent and the other received financial support from the Respondent while in attendance at college - Application for child support and retroactive child support brought under Guidelines for support in accordance with Guideline amount - Applicable principles for award of retroactive support - Whether Guidelines or *Divorce Act*, as amended, create an annual positive duty of disclosure and variation - Whether retroactive awards should be the rule or the exception.

Following the parties' divorce in 1996, both children of the marriage resided with the Appellant father. This custodial arrangement later evolved into a shared custody arrangement, and later still, into an arrangement whereby one child lived with the Respondent mother and the other child, who attended a college, also received financial support from the mother. The Appellant's income was much higher than that of the Respondent. The Respondent mother applied for retroactive support from the time she had first requested financial assistance from the Appellant, which occurred during the period of shared custody.

The applications judge awarded retroactive child support calculated from January 1, 2003. This award was upheld on appeal.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	30837
Judgment of the Court of Appeal:	January 17, 2005
Counsel:	D. Smith and Susan E. Milne for the Appellant Gregory D. Turner for the Respondent

30837 Kenneth Hiemstra c. Geraldine Hiemstra

Droit de la famille — Aliments — Pension alimentaire pour enfants — *Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants* — Pension alimentaire rétroactive pour deux enfants à charge — Évolution des modalités de garde au fil du temps, la garde ayant d'abord été confiée à l'appelant, après quoi il y a eu garde partagée, puis entente selon laquelle un enfant restait avec l'intimée et l'autre recevait une aide financière de celle-ci pendant ses études collégiales — Demande visant à obtenir une pension alimentaire pour enfants et une pension alimentaire rétroactive pour enfants équivalant au montant prévu dans les *Lignes directrices* — Principes applicables à l'attribution d'une pension alimentaire rétroactive — Les *Lignes directrices* ou la *Loi sur le divorce*, dans sa version modifiée, créent-elles une obligation annuelle positive de divulgation du revenu et de rajustement de la pension alimentaire? — L'attribution d'une pension alimentaire rétroactive devrait-elle être la règle ou l'exception?

Après le divorce des parties en 1996, les deux enfants à charge ont habité avec le père appelant. Par la suite, les deux parties ont eu la garde partagée des enfants et, plus tard, un enfant est resté avec la mère intimée et l'autre, qui poursuivait des études collégiales, recevait également une aide financière de celle-ci. Le revenu de l'appelant était beaucoup plus élevé que celui de l'intimée. La mère intimée a demandé une pension alimentaire rétroactive à la date à laquelle elle avait réclamé pour la première fois le soutien financier de l'appelant, pendant la période de garde partagée.

Le juge des requêtes a accordé une pension alimentaire pour enfants rétroactive au 1^{er} janvier 2003. Cette décision a été confirmée en appel.

Origine :	Alberta
Numéro du greffe :	30837
Arrêt de la cour d'appel :	17 janvier 2005
Avocats :	D. Smith et Susan E. Milne pour l'appelant Gregory D. Turner pour l'intimée

30807 Daryl Ross Henry v. Celeste Rosanne Henry

Family law - Maintenance - Child support - Child Support Guidelines - Retroactive child support for two children of the marriage - Appellant paying child support pursuant to Divorce Judgment for children in custody of the Respondent - Appellant high income earner but not disclosing income to Respondent - Application for child support and retroactive child support brought under Guidelines for support in accordance with Guideline amount - Appellant's income much higher than that of the Respondent - Applicable principles for award of retroactive support - Whether Guidelines or *Divorce Act*, as amended, create an annual positive duty of disclosure and variation - Whether retroactive awards should be the rule or the exception.

The Respondent mother applied for child support and retroactive child support in 2002 after struggling financially for more than ten years to support the two children of the marriage. She had been discouraged from pursuing the issue of additional support for the children, both by the high costs of litigation and by the Appellant's threats to make litigation very costly and to attempt to gain custody of the children. The Appellant always paid the relatively modest support required in the Divorce Judgment granted in 1991. At all material times he was a high income earner.

The motions judge awarded retroactive support from July 1, 1997. This award was upheld by the Court of Appeal, Hunt J.A. dissenting.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	30807
Judgment of the Court of Appeal:	February 24, 2005
Counsel:	D. Smith and Susan E. Milne for the Appellant Daniel Colborne for the Respondent

30807 Daryl Ross Henry c. Celeste Rosanne Henry

Droit de la famille — Aliments — Pension alimentaire pour enfants — *Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants* — Pension alimentaire rétroactive pour deux enfants à charge — Paiement par l'appelant, en vertu d'un jugement de divorce, d'une pension alimentaire pour les enfants dont l'intimée a la garde — Appelant touchant un revenu élevé, mais n'ayant pas divulgué son revenu à l'intimée — Demande visant à obtenir une pension alimentaire pour enfants et une pension alimentaire pour enfants rétroactive équivalant au montant prévu dans les *Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants* — Revenu de l'appelant beaucoup plus élevé que celui de l'intimée — Principes applicables à l'attribution d'une pension alimentaire rétroactive — Les *Lignes directrices* ou la *Loi sur le divorce*, dans sa version modifiée, créent-elles une obligation annuelle positive de divulgation du revenu et de rajustement de la pension alimentaire? — L'attribution d'une pension alimentaire rétroactive devrait-elle être la règle ou l'exception?

En 2002, la mère intimée a demandé une pension alimentaire pour enfants et une pension alimentaire pour enfants rétroactive après avoir subvenu difficilement aux besoins des deux enfants à charge pendant plus de dix ans. Elle avait craint jusque-là de demander une pension alimentaire supplémentaire pour les enfants en raison des frais élevés liés à une poursuite et des menaces de l'appelant d'alourdir encore ces frais et de tenter d'obtenir la garde des enfants. L'appelant a toujours payé la pension alimentaire relativement modeste fixée dans le jugement de divorce rendu en 1991. L'appelant a touché un revenu élevé pendant toute la période pertinente.

Le juge des requêtes a attribué une pension alimentaire rétroactive au 1er juillet 1997. La Cour d'appel a confirmé cette décision, la juge Hunt étant dissidente.

Origine :	Alberta
Numéro du greffe :	30807
Arrêt de la cour d'appel :	24 février 2005
Avocats :	D. Smith and Susan E. Milne pour l'appelant Daniel Colborne pour l'intimée

30808

D.B.S. c. S.R.G.

Droit de la famille — Aliments — Pension alimentaire pour trois enfants — Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants — Pension alimentaire rétroactive pour trois enfants — Ordonnance judiciaire prévoyant le partage des dépenses prévues à l'article 7 pendant la période de garde partagée — Période de garde partagée suivie d'une période de garde de fait d'un enfant par l'intimée — Demande visant à obtenir une pension alimentaire pour enfants et une pension alimentaire pour enfants rétroactive équivalant au montant prévu dans les Lignes directrices — Revenu de l'appelant beaucoup plus élevé que celui de l'intimée — Principes applicables à l'attribution d'une pension alimentaire rétroactive — Les Lignes directrices ou la Loi sur le divorce, dans sa version modifiée, créent-elles une obligation annuelle positive de divulgation du revenu et de rajustement de la pension alimentaire? — L'attribution d'une pension alimentaire rétroactive devrait-elle être la règle ou l'exception?

La mère intimée a sollicité une ordonnance de pension alimentaire et de pension alimentaire rétroactive pour les trois enfants du couple pour une période de trois ans débutant en 1999 et au cours de laquelle les enfants ont d'abord résidé tour à tour avec leur père et leur mère dans le cadre d'une garde partagée, l'un d'eux résidant ensuite à temps plein avec la mère. Pendant toute la période pertinente, le revenu du père était beaucoup plus élevé que celui de l'intimée. Une ordonnance alimentaire rendue en mai 1999 prévoyait que les parties devaient se partager les dépenses prévues à l'article 7, mais ne comportait aucune clause concernant le paiement continu d'une pension alimentaire. L'intimée a donné avis de son intention d'obtenir une pension alimentaire pour enfants en 2002 et a engagé une demande de pension alimentaire et de pension alimentaire rétroactive en 2003.

Le juge en chambre a rejeté la demande de pension alimentaire pour enfants rétroactive, mais a condamné l'appelant à verser désormais une pension alimentaire pour enfants. La Cour d'appel a formulé les principes applicables à l'attribution d'une pension alimentaire pour enfants rétroactive en se fondant sur les objectifs des *Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants* et a renvoyé l'affaire au juge en chambre afin qu'il la réexamine conformément aux principes ainsi énoncés.

Origine :	Alberta
Numéro du greffe :	30808
Arrêt de la cour d'appel :	17 janvier 2005
Avocats :	D. Smith et Susan E. Milne pour l'appelant Carole Curtis/Valda Blenman/Victoria Starr pour l'intimée

30809

T.A.R. v. L.J.W.

Family law - Maintenance - Child support - Child Support Guidelines - Retroactive child support - Support payor paying support pursuant to pre-Guidelines order - Application for child support and retroactive child support brought under Guidelines for support in accordance with Guideline amount - Applicable principles for award of retroactive support - Whether Guidelines or *Divorce Act*, as amended create an annual positive duty of disclosure and variation - Whether retroactive awards should be the rule or the exception.

The parties separated after a lengthy common law relationship and the parties' three children resided with the Respondent mother thereafter. By consent order, the Appellant father paid monthly child support of \$150. His income was very modest and by the time of the application for child support and retroactive child support, it was \$23,000 per annum. The Appellant had always paid the child support required by the consent order but the Guideline amount was calculated at \$465 per month. The Respondent applied in March 2003 for retroactive support to January of 1999 for the difference between what the Appellant paid and what he should have paid.

The chambers judge dismissed the application for retroactive support. The Court of Appeal remitted the case back to a chambers judge for consideration of the issue in accordance with the principles articulated in *D.B.S. v. S.R.G.*

Origin of the case:	Alberta
File No.:	30809
Judgment of the Court of Appeal:	January 7, 2005
Counsel:	D. Smith and Susan E. Milne for the Appellant Carole Curtis/Valda Blenman/Victoria Starr for the Respondent

30809

T.A.R. c. L.J.W.

Droit de la famille — Aliments — Pension alimentaire pour enfants — Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants — Pension alimentaire rétroactive — Paiement par le débiteur alimentaire d'une pension alimentaire conformément à une ordonnance rendue avant l'entrée en vigueur des Lignes directrices — Demande visant à obtenir une pension alimentaire pour enfants et une pension alimentaire pour enfants rétroactive équivalant au montant prévu dans les Lignes directrices — Principes applicables à l'attribution d'une pension alimentaire rétroactive — Les Lignes directrices ou la Loi sur le divorce, dans sa version modifiée, créent-elles une obligation annuelle positive de divulgation du revenu et de rajustement de la pension alimentaire? — L'attribution d'une pension alimentaire rétroactive devrait-elle être la règle ou l'exception?

Les parties se sont séparées après une longue union de fait et leurs trois enfants sont restés par la suite avec la mère intimée. Conformément à une ordonnance sur consentement, le père appelant a versé une pension alimentaire mensuelle de 150 \$ pour les enfants. Son revenu était très modeste et, au moment de la demande de pension alimentaire et de pension alimentaire rétroactive, il s'élevait à 23 000 \$ par année. L'appelant a toujours payé la pension alimentaire pour enfants exigée par l'ordonnance sur consentement, mais le montant à payer selon les *Lignes directrices* s'établissait à 465 \$ par mois. En mars 2003, l'intimée a sollicité une pension alimentaire rétroactive au mois de janvier 1999 afin d'obtenir la différence entre la pension alimentaire que l'appelant lui a versée et celle qu'il aurait dû lui verser.

Le juge en chambre a rejeté la demande de pension alimentaire rétroactive. La Cour d'appel a renvoyé l'affaire au juge en chambre pour qu'il examine la question conformément aux principes énoncés dans *D.B.S. c. S.R.G.*

Origine : Alberta

Numéro du greffe : 30809

Arrêt de la cour d'appel : 7 janvier 2005

Avocats : D. Smith et Susan E. Milne pour l'appelant
Carole Curtis/Valda Blenman/Victoria Starr pour l'intimée

30779 Her Majesty The Queen v. Harjit Singh Shoker

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Probation - Whether a sentencing judge who imposes a condition in a probation order that an offender abstain from drugs and alcohol is precluded, because of the absence of legislative or regulatory standards or safeguards for the protection of the offender's privacy, from including in the order an enforcement term requiring the offender to submit to demands for bodily samples - If such enforcement terms may be imposed, whether the demand for bodily samples could only be made on the basis of reasonable and probable grounds that the offender has breached the abstention condition in the probation order - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 732.1(3)(c), 732.1(3)(h).

The Respondent was convicted of break and enter with intent to commit a sexual assault. He was sentenced to custody followed by probation. The probation order contains a condition stating that he shall abstain absolutely from the possession and consumption of alcohol and non prescription narcotics and, to determine compliance with the abstention condition, he shall submit to a urinalysis, blood test or breathalyzer test upon the demand of a Peace Officer or Probation Officer. The Court of Appeal held that demands for bodily samples, in the absence of a regulatory or statutory framework governing how the samples will be taken and tested, violate s. 8 of the *Charter* and the defect cannot be cured. Hall J.A., in dissent, would have amended the probation order such that a demand for breath or urine samples can be made based on reasonable and probable grounds to suspect a violation of the abstention condition.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	30779
Judgment of the Court of Appeal:	December 16, 2004
Counsel:	Wendy L. Rubin and Susan J. Brown for the Appellant Garth Barriere and Dana Kripp for the Respondent

30779 Sa Majesté la Reine c. Harjit Singh Shoker

Charte canadienne - Criminel — Droit criminel — Probation — Compte tenu de l'absence de normes ou garanties législatives ou réglementaires visant la protection de la vie privée du délinquant, est-il interdit au juge chargé de la détermination de la peine, qui impose comme condition dans une ordonnance de probation que le délinquant s'abstienne de consommer des drogues et de l'alcool, d'inclure dans cette ordonnance une modalité d'exécution exigeant que le délinquant se soumette sur demande à des prises d'échantillons corporels? — Si de telles modalités peuvent être imposées, la demande de se soumettre à des prises d'échantillons corporels doit-elle se limiter aux cas où il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il y a eu violation de l'interdiction prévue dans l'ordonnance de probation? — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 732.1(3)c), 732.1(3)h).

L'intimé a été déclaré coupable d'introduction par effraction avec l'intention de commettre une agression sexuelle. Il a été condamné à une peine de détention suivie d'une probation. L'ordonnance de probation contient une condition selon laquelle il devra s'abstenir de toute possession et de toute consommation d'alcool et de narcotiques non prescrits et, pour permettre de vérifier s'il se conforme à cette condition, il devra se soumettre à une analyse d'urine, de sang ou d'haleine sur demande d'un agent de la paix ou d'un agent de probation. La Cour d'appel a statué qu'en l'absence d'un cadre réglementaire ou législatif régissant la prise et l'analyse des échantillons, les demandes de prises d'échantillons corporels violent l'article 8 de la *Charte* et qu'on ne peut remédier à ce défaut. Le juge Hall, dissident, était d'avis de modifier l'ordonnance de probation pour que la demande visant la prise d'échantillons d'haleine ou d'urine puisse être faite s'il existe des motifs raisonnables et probables de soupçonner qu'il y a eu une violation de l'interdiction.

Origine :	Colombie-Britannique
Numéro du greffe :	30779
Arrêt de la cour d'appel :	16 décembre 2004
Avocats :	Wendy L. Rubin et Susan J. Brown pour l'appelante Garth Barriere et Dana Kripp pour l'intimé

30548 Gary Leskun v. Sherry Jean Leskun

Family Law - Spousal support - Spousal misconduct - Whether s. 15.2(5) or s. 17 of the *Divorce Act* permit a court to consider spousal misconduct in determining whether a spouse has failed to achieve economic self-sufficiency - Whether it is appropriate for the court to consider the parties' capital positions in relation to the ability to pay support in cases involving a determination of support pursuant to ss. 15.1 or 15.2 of the *Divorce Act* - What is the test for making a review order for support as compared to a time-limited order for spousal support - Whether there is a subjective and/or objective test for determining if a spouse has the ability to pay support or for determining if a spouse has met the duty or obligation to pursue the goal of self-sufficiency set out in s. 15.2(6) of the *Divorce Act* - Whether the Court of Appeal erred as a matter of law in the application of that test in the present case - *Divorce Act*, R.S.C. 1985, c. 3 (2nd Supp.), s. 15.2(5).

The Appellant, husband and the Respondent, wife were married in July, 1978, separated in September, 1998 and divorced in September, 1999. The Appellant has remarried and lives with his current wife in the Chicago, Illinois area. Pursuant to a consent order, the Appellant was ordered to pay the amount of \$2,250 per month to the Respondent by way of spousal support. On May 31, 2000 and following a trial, the Appellant was ordered to continue paying spousal support in the amount of \$2,250 per month. The Appellant sought a review of the spousal support order and on September 2, 2003 the Appellant was again ordered to continue paying spousal support in the amount of \$2,250. The Appellant appealed to the Court of Appeal for British Columbia, but the appeal was dismissed.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	30548
Judgment of the Court of Appeal:	August 3, 2004
Counsel:	Lorne N. MacLean/Carolyn R. Christiansen/Alison M. Ouellet /Shawna L. Specht for the Appellant Sherry Jean Leskun for the Respondent

30548 Gary Leskun c. Sherry Jean Leskun

Droit de la famille - Pension alimentaire au profit d'un époux - Fautes du conjoint - La cour peut-elle, en vertu du par. 15.2(5) et de l'art. 17 de la *Loi sur le divorce*, tenir compte de l'incidence des fautes d'un des deux époux sur l'impossibilité de l'autre de devenir économiquement indépendant? - Si la cour doit déterminer l'opportunité d'une pension en vertu des art. 15.1 ou 15.2 de la *Loi sur le divorce*, la situation financière des parties est-elle un facteur à considérer au regard de la capacité de payer cette pension? - Quel critère appliquer pour choisir entre l'examen d'une ordonnance et une ordonnance provisoire? - Y a-t-il un critère subjectif ou objectif ou les deux permettant de déterminer si l'un des époux a la capacité de verser une pension alimentaire ou si l'un des époux s'est acquitté du devoir ou de l'obligation établie au par. 15.2(6) de la *Loi sur le divorce* relativement à l'indépendance économique? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit dans son application de ce critère dans l'affaire en cause? - *Loi sur le divorce*, L.R.C. 1985, ch. 3 (2^e suppl.), par. 15.2(5).

L'appelant et l'intimée se sont mariés en juillet 1978, se sont séparés en septembre 1998 et ont divorcé en septembre 1999. L'appelant s'est remarié et vit avec sa nouvelle épouse dans la région de Chicago, en Illinois. En vertu d'une ordonnance sur consentement, l'appelant paie une somme de 2250 \$ par mois à l'intimée comme pension alimentaire. Le 31 mai 2000, à l'issue d'un procès, il a été ordonné à l'appelant de continuer de verser cette pension de 2250 \$ par mois. L'appelant a demandé la révision de l'ordonnance alimentaire et, le 2 septembre 2003, il lui a de nouveau été ordonné de continuer à verser la pension de 2250 \$. L'appelant a interjeté appel à la Cour d'appel de Colombie-Britannique mais l'appel a été rejeté.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	30548
Arrêt de la Cour d'appel :	3 août 2004
Avocats :	Lorne N. MacLean, Carolyn R. Christiansen, Alison M. Ouellet et Shawna L. Specht pour l'appelant Sherry Jean Leskun pour l'intimée

30948 Jacques Déry v. Her Majesty the Queen**Criminal law - Conspiracy - Attempted conspiracy - Elements of offence - Ss. 24 and 465 Cr. C. - Whether offence of attempted conspiracy exists in Canadian law.**

In discussions that took place in the course of a police investigation, Daniel Savard, Denis Savard and Jacques Déry talked about possibly committing theft. More specifically, they discussed the possibility of commandeering trailers containing alcoholic beverages belonging to the Société des alcools du Québec. They also discussed the amount of the advance that would have to be paid to Jacques Déry to do the work. Nothing was done.

Daniel Savard was arrested and charged with conspiracy to possess the proceeds of theft. Jacques Déry was charged with conspiracy to commit theft of property the value of which exceeded \$5,000.

The Court of Québec acquitted the accused of conspiracy given that there was a doubt as to whether the offence of conspiracy had in fact been committed. However, it considered that their actions were more than preparatory and therefore found them guilty of attempted conspiracy. The appeal was dismissed, Forget J.A. dissenting.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	30948
Judgment of the Court of Appeal:	May 4, 2005
Counsel:	Philippe Larochelle for the Appellant Nicolas Poulin for the Respondent

30948 Jacques Déry c. Sa Majesté La Reine**Droit criminel - Complot - Tentative de complot - Éléments constitutifs de l'infraction - Art. 24 et 465 C. cr. - L'infraction de tentative de complot existe-t-elle en droit canadien?**

Au cours de discussions prises dans le cadre d'une investigation policière, Daniel Savard, Denis Savard et Jacques Déry échangent sur la commission potentielle d'un vol. Plus spécifiquement, ils contemplent la possibilité de s'emparer de remorques contenant des boissons alcoolisées appartenant à la Société des alcools du Québec. Ils discutent également du montant de départ qui devra être versé à Jacques Déry pour effectuer le travail. Aucun acte n'est posé.

Daniel Savard est arrêté et accusé d'avoir comploté pour receler les fruits d'un vol. Jacques Déry, quant à lui, est accusé de complot en vue de commettre un vol de biens ayant une valeur supérieure à 5 000 \$.

Considérant qu'il existe un doute quant à la réalisation du complot, la Cour du Québec acquitte les accusés de complot. Cependant, elle estime que leurs agissements étaient plus que préparatoires; ainsi la Cour du Québec les déclare coupable de tentative de complot. L'appel est rejeté avec dissidence du juge Forget.

Origine :	Québec
N° de dossier :	30948
Jugement de la Cour d'appel :	4 mai 2005
Avocats :	Philippe Larochelle pour l'appelant Nicolas Poulin pour l'intimée

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
86 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions